



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

23-02-2006

23-02-2006

Après-midi

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de M. Francis Van den Eynde au Premier ministre sur "l'action menée par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme contre une entreprise établie dans le Brabant flamand" (n° P1243)	1	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de actie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding tegen een bedrijf uit Vlaams-Brabant" (nr. P1243)	1
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances, Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Tony Van Parys		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Tony Van Parys	
Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'clients mystère' et l'achat de logiciels illégaux" (n° P1244)	4	Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "mysteryshoppers en de aankoop van illegale software" (nr. P1244)	4
<i>Orateurs:</i> Bart Tommelein, Christian Dupont , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> Bart Tommelein, Christian Dupont , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les suites fiscales des affaires de corruption dans le monde du football" (n° P1245)	5	Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale gevolgen van de omkoopschandalen in de voetbalwereld" (nr. P1245)	5
<i>Orateurs:</i> , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> , Didier Reynders , vice-eerste minister en minister van Financiën	
Questions jointes de	6	Samengevoegde vragen van	6
- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1246)	6	- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakingen in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1246)	6
- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1247)	6	- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakingen in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1247)	6
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1248)	6	- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakingen in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1248)	6
<i>Orateurs:</i> Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Mohammed Boukourna, Marie Nagy, Joëlle Milquet, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur "la transposition des directives européennes relatives aux	9	Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen inzake elektronische	9

communications électroniques" (n° P1251) <i>Orateurs:</i> François Bellot, Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique		communicatie" (nr. P1251) <i>Sprekers:</i> François Bellot, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	
Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la sélection des risques dans les contrats d'assurance" (n° P1252) <i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet , président du groupe cdH, Marc Verwilghen , ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique	10	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de risicoselectie in de verzekeringspolissen" (nr. P1252) <i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet , voorzitter van de cdH-fractie, Marc Verwilghen , minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid	10
Question de M. Geert Lambert au ministre des Affaires étrangères sur "le questionnaire relatif aux prisons de la CIA" (n° P1249) <i>Orateurs:</i> Geert Lambert, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	11	Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vragenlijst over de CIA-gevangenen" (nr. P1249) <i>Sprekers:</i> Geert Lambert, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	11
Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "le retard persistant de la Belgique en matière de sécurité routière" (n° P1254) <i>Orateurs:</i> Jef Van den Bergh, Renaat Landuyt , ministre de la Mobilité	12	Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de blijvende Belgische achterstand inzake verkeersveiligheid" (nr. P1254) <i>Sprekers:</i> Jef Van den Bergh, Renaat Landuyt , minister van Mobiliteit	12
Question de M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les moyens disponibles contre une possible épidémie de grippe aviaire" (n° P1253) <i>Orateurs:</i> Mark Verhaegen, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	13	Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beschikbare middelen tegen een eventuele vogelgriep epidemie" (nr. P1253) <i>Sprekers:</i> Mark Verhaegen, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	13
Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "le taux d'absentéisme élevé à l'armée" (n° P1250) <i>Orateurs:</i> Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	14	Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "het hoge absentisme bij het leger" (nr. P1250) <i>Sprekers:</i> Marie-Christine Marghem, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	14
Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P1255) <i>Orateurs:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Peter Vanvelthoven , ministre de l'Emploi	15	Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P1255) <i>Sprekers:</i> Sabien Lahaye-Battheu, Peter Vanvelthoven , minister van Werk	15
PROJETS ET PROPOSITION	16	ONTWERPEN EN VOORSTEL	16
Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/1-3)	17	Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/1-3)	17
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs:</i> Josée Lejeune, Yolande Avontroodt, Rudy Demotte , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	17	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers:</i> Josée Lejeune, Yolande Avontroodt, Rudy Demotte , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	17
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20

Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/1-6)	20	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/1-6)	20
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Orateurs: David Geerts, Luc Sevenhans, Ingrid Meeus, Brigitte Wiaux</i>		<i>Sprekers: David Geerts, Luc Sevenhans, Ingrid Meeus, Brigitte Wiaux</i>	
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)	22	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)	22
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)	23	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)	23
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)	24	Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Discussion des articles</i>	24	<i>Bespreking van de artikelen</i>	24
Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)	24	Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)	24
<i>Discussion générale</i>	24	<i>Algemene bespreking</i>	24
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé	25	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en	25

à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)		bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)	
<i>Discussion générale</i>	25	<i>Algemene bespreking</i>	25
<i>Discussion des articles</i>	25	<i>Bespreking van de artikelen</i>	25
Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1-6)	25	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1-6)	25
<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Greet van Gool, rapporteur</i>	26	<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Greet van Gool, rapporteur</i>	26
<i>Discussion des articles</i>	26	<i>Bespreking van de artikelen</i>	26
Comité P – Nomination du greffier	27	Comité P – Benoeming van de griffier	27
Prise en considération de propositions	27	Inoverwegingneming van voorstellen	27
Demande d'urgence <i>Orateurs: Daniel Bacquelaine, président du groupe MR</i>	28	Urgentieverzoek <i>Sprekers: Daniel Bacquelaine, voorzitter van de MR-fractie</i>	28
Éloge funèbre de M. Fernand Hermans, ancien membre et questeur de la Chambre <i>Orateurs: , Christian Dupont, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances</i>	28	In memoriam de heer Fernand Hermans, gewezen lid en quaestor van de Kamer <i>Sprekers: , Christian Dupont, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen</i>	28
VOTES NOMINATIFS	29	NAAMSTEMMINGEN	29
Motions déposées en conclusion des interpellations de	29	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van	29
- M. Richard Fournaux sur "l'enquête de la Poste « libéralisation des services postaux » remise en cause du service universel" (n° 789)	29	- de heer Richard Fournaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 789)	29
- Mme Karine Lalieux sur "la libéralisation du secteur postal" (n° 791)	29	- mevrouw Karine Lalieux over "de liberalisering van de postsector" (nr. 791)	29
- M. David Lavaux sur "l'enquête de la Poste « libéralisation des services postaux » remise en cause du service universel" (n° 792) <i>Orateurs: Richard Fournaux, Francis Van den Eynde, David Lavaux, Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Luc Goutry</i>	29	- de heer David Lavaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 792) <i>Sprekers: Richard Fournaux, Francis Van den Eynde, David Lavaux, Karine Lalieux, Servais Verherstraeten, Luc Goutry</i>	29
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "le fait que la loi relative à l'Apetra n'a toujours pas été publiée"(n° 784) <i>Orateurs: Trees Pieters</i>	30	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "het uitblijven van de publicatie van de wet omtrent Apetra" (nr. 784) <i>Sprekers: Trees Pieters</i>	30
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la lettre concernant	32	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de brief in	32

l'aide fédérale accordée à Francorchamps et l'implication du niveau fédéral dans ce dossier" (n° 726)		verband met federale Francorchamps-steun en de federale betrokkenheid bij Francorchamps" (nr. 726)	
Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/3)	32	Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/3)	32
Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/6)	32	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/6)	32
Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)	33
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)	33
Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)	33	Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)	33
Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)	34
Hommage à M. Karel Pinxten <i>Orateurs: , Karel Pinxten</i>	34	Huldebetoon aan de heer Karel Pinxten <i>Spreekers: , Karel Pinxten</i>	34
Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1) <i>Orateurs: Jan Mortelmans, Luk Van Biesen</i>	35	Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1) <i>Spreekers: Jan Mortelmans, Luk Van Biesen</i>	35
Adoption de l'ordre du jour	36	Goedkeuring van de agenda	36

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 23 FEVRIER 2006

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 23 FEBRUARI 2006

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. Herman De Croo, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : M. Christian Dupont.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Hans Bonte

Raisons de santé : Alisson De Clercq et Yvon Harmegnies

Deuil familial : Georges Lenssen

En mission à l'étranger : Pierrette Cahay-André, Benoît Drèze, Gerolf Annemans, Maggie De Block, Magda De Meyer et Roel Deseyn, À l'étranger : Paul Tant et Camille Dieu

UEO : Stef Goris

OSCE : Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea et Guy Hove

Gouvernement fédéral

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : Vienne

Questions

01 Question de M. Francis Van den Eynde au Premier ministre sur "l'action menée par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme contre une entreprise établie dans le Brabant flamand" (n° P1243)

01.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Je pose cette question au nom de mon parti et non

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Christian Dupont.

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Hans Bonte

Gezondheidsredenen: Alisson de Clercq en Yvon Harmegnies

Familierouw: Georges Lenssen

Met zending buitenslands: Pierrette Cahay-André, Benoît Drèze, Gerolf Annemans, Maggie De Block, Magda De Meyer en Roel Deseyn

Buitenslands: Paul Tant en Camille Dieu

WEU: Stef Goris

OVSE: Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea en Guy Hove

Federale regering

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken: Wenen

Vragen

01 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de actie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding tegen een bedrijf uit Vlaams-Brabant" (nr. P1243)

01.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ik stel deze vraag in naam van mijn partij, niet om

pas pour défendre une quelconque forme de discrimination sur le lieu de travail, car aucune entreprise n'a l'intention de se livrer à des pratiques discriminatoires en Flandre. Particulièrement en ces temps difficiles sur le plan économique, toute entreprise entend cependant décider en toute autonomie qui elle recrute et comment elle le fait. C'est cette liberté que je défends.

Les actions du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme menacent cette liberté. Le Centre montre en effet du doigt une entreprise florissante du Brabant flamand parce qu'elle se serait livrée à des pratiques discriminatoires, alors qu'aucune entreprise flamande ne le fait.

La manière dont le Centre a organisé l'information est pire encore. Bien qu'aucune plainte n'ait encore été introduite et qu'aucun jugement n'ait dès lors encore été prononcé, chacun, y compris la Fédération des Entreprises de Belgique, a déjà condamné l'entreprise concernée sans lui donner l'occasion de se défendre. Le gouvernement va-t-il continuer de tolérer les méthodes du Centre ?

01.02 **Christian Dupont**, ministre (*en néerlandais*) : La loi du 15 février dispose que le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme fonctionne en parfaite autonomie. La directive européenne rendant obligatoire la création d'un tel organe dispose en outre que, dans tous les États membres, ces institutions doivent pouvoir travailler en toute indépendance.

Conformément à l'article 3 de la loi, le Centre peut en première instance rappeler ses droits et ses devoirs à chacun, il peut recevoir des plaintes et les traiter, et, en dernière instance, il peut intenter un procès. C'est ainsi qu'il a été procédé dans cette affaire, du moins si je suis bien informé.

Des plaintes ayant été déposées, le Centre a effectué une médiation et conclu un accord avec la société. La situation a tout de même dérapé pour des motifs que je ne connais pas et qu'il ne m'appartient pas de connaître. Le Centre a dès lors décidé en toute autonomie d'introduire une action en justice.

Le Parlement a adopté des lois pour protéger les citoyens contre toute discrimination. Le Centre est dès lors également tenu de les mettre en œuvre. D'autres moyens que la sanction existent bien entendu. Je me réjouis de constater que certaines entreprises prennent elles-mêmes des mesures positives. Je compte moi-même proposer des

de verdediging op te nemen van discriminatie op de werkvloer, want in Vlaanderen wil geen enkel bedrijf discrimineren. Zeker in deze economisch moeilijke tijden wil elk bedrijf echter wel de vrijheid hebben om zelf te bepalen hoe en wie het rekruteert, en het is die vrijheid die ik hier kom verdedigen.

Die vrijheid komt in het gedrang door de acties van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en Racismebestrijding, dat een florerend bedrijf uit Vlaams-Brabant aan de schandpaal nagelt omdat het gediscrimineerd zou hebben, terwijl geen enkel Vlaams bedrijf dat doet.

Nog erger is de communicatie van het Centrum. Hoewel er nog geen klacht is ingediend en er dus zeker nog geen vonnis is uitgesproken heeft iedereen, zelfs het Verbond van Belgische Ondernemingen, het bedrijf al veroordeeld, zonder dat het de kans heeft gekregen om zich te verdedigen. Zal de regering de werkwijze van het Centrum blijven tolereren?

01.02 Minister **Christian Dupont** (*Nederlands*): De wet van 15 februari bepaalt dat het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding volledig autonoom werkt. Bovendien vraagt ook de Europese richtlijn, die de oprichting van een dergelijk orgaan verplicht, dat deze organen in alle lidstaten autonoom kunnen werken.

Conform artikel 3 van de wet kan het Centrum in eerste instantie iedereen herinneren aan zijn rechten en plichten, kan het klachten ontvangen en bemiddelen en kan het in laatste instantie een rechtszaak aanspannen. Voor zover ik ben ingelicht, is dat in deze zaak ook zo gegaan.

Na klachten heeft het Centrum bemiddeld en werd er een akkoord gesloten met de firma. Om redenen die ik niet ken en ook niet moet kennen, is de zaak toch fout gelopen. Het Centrum heeft daarom autonoom beslist om een rechtszaak aan te spannen.

Het Parlement heeft wetten goedgekeurd om mensen tegen discriminatie te beschermen. Het Centrum heeft dus ook de plicht om die uit te voeren. Er bestaan natuurlijk ook andere middelen dan bestraffing. Ik ben verheugd dat sommige bedrijven zelf positieve maatregelen nemen. Ikzelf wil positieve diversiteitsmaatregelen aan de

mesures positives de diversification aux entreprises. Si une entreprise déterminée fait toutefois preuve de mauvaise volonté, une sanction doit être prise.

01.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) *(en néerlandais)* : Il s'agit là d'une attitude digne de Pilate. Le gouvernement s'en lave les mains. Il a créé le Centre et le finance. Lorsque celui-ci passe à l'offensive, on rétorque qu'il doit agir en toute autonomie.

Les entreprises flamandes sont très mécontentes du chantage exercé par le Centre. Ce Centre n'est pas autonome, il ne s'agit pas d'un bureau d'arbitrage mais d'une police de la pensée contre laquelle il n'existe qu'un remède : se battre pour la liberté d'opinion, d'expression et de pensée. Vive la liberté de pensée !

L'incident est clos.

01.04 Melchior Wathelet (cdH) : Je voudrais revenir sur un problème récurrent.

Le Règlement de la Chambre prévoit que, pour les questions d'actualité posées en plénière, le ministre qui répondra à la question est désigné par le parlementaire. Or, à plusieurs reprises, le gouvernement a choisi de demander à un autre ministre de répondre. Aujourd'hui encore, j'aurais voulu une réponse de la ministre Van den Bossche à ma question relative à la protection des consommateurs dans le cadre de certains contrats d'assurance, et j'apprends que c'est le ministre Verwilghen qui répondra.

Il faut respecter le Règlement ou le modifier.

Le **président** : Le ministre compétent est celui qui peut répondre, nulle tautologie dans cette expression. Votre question a été envoyée, comme demandé, à Mme Van den Bossche, qui a fait parvenir la réponse suivante *(citant en néerlandais)* :

Étant donné que les contrats d'assurance relèvent explicitement de la compétence de M. Verwilghen, je suppose qu'il répondra à cette question.

01.05 Melchior Wathelet (cdH) *(en néerlandais)* : C'est pourquoi j'ai tenu à préciser que cela ne me satisfait pas. Ma question porte sur la protection des consommateurs, matière qui relève encore, me semble-t-il, de la compétence de Mme Van den Bossche.

ondernemingen voorstellen. Als echter blijkt dat bij een bepaald bedrijf de goede wil er niet is, moet er bestraft kunnen worden.

01.03 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) *(Nederlands)*: Dit is een echte Pilatus-houding. De regering wast haar handen in onschuld. Zij richt het Centrum op en financiert het. Wanneer het dan toeslaat, wijzen ze erop dat het autonoom moet handelen.

De Vlaamse bedrijfswereld is erg ongelukkig met de chantage van het Centrum. Dit Centrum is niet autonoom, het is geen arbitragebureau, maar een gedachtepolitie, waartegen maar een middel bestand is, namelijk vechten voor de vrijheid van mening, van spreken en van denken. Leve het vrije denken!

Het incident is gesloten.

01.04 Melchior Wathelet (cdH): Ik zou op een steeds weerkerend probleem willen terugkomen.

Het Reglement van de Kamer bepaalt dat, voor de actuele mondelinge vragen in plenum, het parlamentslid de minister aanwijst die op de vraag zal antwoorden. De regering besliste al meermaals een andere minister te laten antwoorden. Vandaag nog had ik graag een antwoord gekregen van minister Van den Bossche op mijn vraag betreffende de bescherming van de consument in het raam van bepaalde verzekeringsovereenkomsten en verneem ik dat minister Verwilghen zal antwoorden.

Het Reglement moet worden nageleefd, zoniet moet het worden gewijzigd.

De **voorzitter**: De bevoegde minister is de minister die een antwoord kan geven, en dat is geen tautologie. Uw vraag werd zoals gevraagd naar minister Van den Bossche gestuurd, die het volgende antwoord heeft doen geworden *(citeert in het Nederlands)*:

Omdat verzekeringscontracten een expliciete bevoegdheid zijn van Marc Verwilghen, neem ik aan dat hij een antwoord zal verstrekken

01.05 Melchior Wathelet (cdH) *(Nederlands)*: Daarom heb ik gepreciseerd dat ik daarmee niet gelukkig ben. Mijn vraag gaat over de bescherming van de consument. Dat is volgens mij nog steeds een bevoegdheid van minister Van den Bossche.

Le **président** : Si M. Wathelet ne peut se contenter d'une réponse donnée par M. Verwilghen, je puis tenter de convoquer Mme Van den Bossche pour qu'elle vienne vous donner une réponse.

01.06 Tony Van Parys (CD&V) : Pourriez-vous me faire savoir quelles matières relèvent encore de Mme Van den Bossche?

Le **président** : Vous devriez adresser cette question au Premier ministre.

02 Question de M. Bart Tommelein à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "les 'clients mystère' et l'achat de logiciels illégaux" (n° P1244)

02.01 Bart Tommelein (VLD) : Certaines sociétés privées font appel à des *mystery shoppers* (clients mystère) pour localiser les commerces qui vendent des logiciels illégaux. Il n'y a aucun problème aussi longtemps que leur mission se borne à jeter un coup d'œil sur le magasin ou les dépliants mais certains d'entre eux provoquent délibérément la vente de logiciels illégaux dans la mesure où ils obligent pour ainsi dire le vendeur à se livrer à des activités illégales en prenant à cette fin prétexte de la concurrence.

Jusqu'à quel point les contrôleurs de sociétés privées peuvent-ils recourir à la provocation pour amener un commerçant à réaliser une vente illégale ? Qu'est-ce qui est permis ? Comment remédier à ce problème ?

Le **président** : M. Dupont répond à la place de la ministre, Mme Onkelinx.

02.02 Christian Dupont, ministre (*en néerlandais*) : L'article 30 du Code d'instruction criminelle dispose qu'il y a provocation lorsque l'intention délictueuse est directement née ou est renforcée ou est confirmée par l'intervention d'un fonctionnaire de police ou d'un tiers agissant à la demande expresse de ce fonctionnaire. En cas de provocation, l'action publique est irrecevable. Si un agent de police provoque une vente illégale en tant que « client mystère », le vendeur ne pourra pas être poursuivi. Par ailleurs, la notion de provocation comme circonstance atténuante existe aussi.

La provocation n'est donc pas possible dans le cadre de la vente de biens illégaux, dont la détention est d'ailleurs aussi interdite. La situation serait différente si quelqu'un obligeait une autre personne à fabriquer des logiciels illégaux.

De **voorzitter** : Als de heer Wathelet zich niet tevreden stelt met minister Verwilghen, kan ik proberen minister Van den Bossche te laten komen om te antwoorden.

01.06 Tony Van Parys (CD&V) : Waarvoor is minister Van den Bossche nu eigenlijk nog bevoegd?

De **voorzitter** : Dat moet u aan de premier vragen.

02 Vraag van de heer Bart Tommelein aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "mysteryshoppers en de aankoop van illegale software" (nr. P1244)

02.01 Bart Tommelein (VLD) : Bepaalde privé-bedrijven zetten *mysteryshoppers* in om na te gaan waar er illegale software wordt verkocht. Zolang dat gaat over het bekijken van de winkel of de folders, is daar niets mis mee, maar sommige mysteryshoppers lokken heel bewust de verkoop van illegale software uit. Zij verplichten de verkoper als het ware tot illegale activiteiten en gebruiken daarvoor concurrentie als voorwendsel.

In hoeverre mogen controleurs van privé-bedrijven uitlokking gebruiken om een illegale verkoop te bewerkstelligen? Wat kan, wat mag? Wat kan eraan worden gedaan?

De **voorzitter** : Minister Dupont antwoordt in de plaats van minister Onkelinx.

02.02 Minister Christian Dupont (*Nederlands*) : Volgens het nieuwe artikel 30 van het Wetboek van strafvordering is er sprake van provocatie wanneer het voornemen om een misdrijf te plegen ontstaat, bevestigd of versterkt wordt door het optreden van een politiebeambte of van iemand die handelt op zijn verzoek. De strafvordering wordt dan onontvankelijk verklaard. Als een politieagent als mysteryshopper een illegale verkoop uitlokt, kan de verkoper niet worden vervolgd. Daarnaast bestaat er ook zoiets als uitlokking als schuldverminderende verschoningsgrond.

Uitlokking bij de verkoop van illegale goederen kan niet. Het is trouwens verboden om illegale goederen in bezit te hebben. Er zou een andere situatie zijn als iemand een ander zou dwingen illegale software te maken.

02.03 Bart Tommelein (VLD) : En l'espèce, il ne s'agit pas de fonctionnaires de police mais de contrôleurs de sociétés privées qui provoquent des infractions pour que des contrats puissent être revus ou résiliés.

L'incident est clos.

03 Question de M. Éric Massin au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "les suites fiscales des affaires de corruption dans le monde du football" (n° P1245)

03.01 Éric Massin (PS) : Dans la presse, on parle d'affaires de corruption dans le football en Belgique. Si on parle de corrupteurs, il y a aussi des corrompus. Ceux-ci sont en Belgique puisqu'il s'agit de paris sur des matches de football belges, avec des clubs et des joueurs belges. Il y a donc des revenus potentiels non déclarés.

Votre administration a-t-elle déjà travaillé sur le sujet ? Avez-vous déjà investigué à propos de soupçons de fraude fiscale ? La cellule de traitement des informations financières a-t-elle été saisie de certaines transactions financières tels les paris ? Il me semble qu'il s'agit d'un aspect intéressant, bien qu'encore peu évoqué, du dossier.

03.02 Didier Reynders, ministre (en français) : Cet aspect du problème n'a pas encore été beaucoup évoqué mais a déjà été envisagé par mon administration.

L'Inspection spéciale des impôts suit l'actualité. La section anversoire a été chargée de l'ensemble des dossiers.

Nous n'avons pas encore reçu d'information détaillée du pouvoir judiciaire car l'enquête est en cours. Mais j'ai demandé aux responsables de l'ISI de prendre contact assez rapidement avec les autorités judiciaires pour que cette information nous parvienne et que l'accès au dossier nous soit donné dans des délais relativement brefs. L'enquête entamée par l'ISI va porter à la fois sur les joueurs et managers des clubs cités et sur les personnes citées dans le cadre des paris organisés. Nous avancerons parallèlement à l'enquête judiciaire.

Je ne dispose pas encore de chiffres concernant

02.03 Bart Tommelein (VLD): Het gaat hier niet om politiebeambten, maar om controleurs van privé-bedrijven die overtredingen uitlokken, zodat contracten kunnen worden herzien of verbroken.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de fiscale gevolgen van de omkoopschandalen in de voetbalwereld" (nr. P1245)

03.01 Éric Massin (PS): De omkoopschandalen in de Belgische voetbalwereld zijn voorpaginanieuws. Als er evenwel omkopers zijn, dan bestaan er ook omkoopbare mensen. België telt er alvast enkele, aangezien er wordt gegokt op de uitslagen in de Belgische voetbalcompetitie, waarin Belgische clubs en spelers aantreden. Er circuleren dus aanzienlijke bedragen waar de fiscus geen weet van heeft.

Heeft uw administratie zich reeds over dit fenomeen gebogen? Hebt u reeds een onderzoek ingesteld naar de vermoedelijke fiscale fraude? Werden bepaalde financiële transacties, waaronder weddenschappen, bij de Cel voor financiële informatieverwerking aanhangig gemaakt? Dat lijkt me immers een interessant aspect van het dossier, dat tot op heden nog maar weinig ter sprake is gekomen.

03.02 Minister Didier Reynders (Frans): Dat aspect van het probleem werd misschien nog niet vaak behandeld, mijn administratie houdt er echter wel degelijk rekening mee.

De Bijzondere Belastinginspectie volgt de actualiteit op de voet en het geheel van de dossiers werd bij haar Antwerpse afdeling aanhangig gemaakt.

We hebben nog geen gedetailleerde informatie van het gerecht ontvangen aangezien het onderzoek nog loopt. Ik heb de leidinggevende ambtenaren van de BBI echter gevraagd om het gerecht tamelijk snel te contacteren, zodat we die informatie alsnog kunnen verkrijgen en we het dossier op relatief korte termijn kunnen inzien.

Het door de BBI gestarte onderzoek heeft tegelijkertijd betrekking op de spelers en de managers van de betrokken clubs en op de personen die in de context van de georganiseerde weddenschappen worden genoemd. Ons onderzoek zal gelijk lopen met dat van het gerecht. Ik heb nog geen cijfers over de resultaten van die onderzoeken. De BBI opent een dossier telkens als

les résultats de ces enquêtes. L'ISI ouvre un dossier chaque fois qu'une personne est mise en cause dans le dossier judiciaire.

03.03 Eric Massin (PS) : Je suis heureux d'entendre que l'administration fiscale se saisit du dossier. En effet, si le ministère de la Justice prend le dossier en mains puisqu'on parle d'infractions pénales, il est logique que le ministère des Finances fasse de même lorsqu'on évoque de possibles délits fiscaux. Puisque nous réfléchissons pour le moment en commission des Finances et du Budget au statut des sportifs, il faudrait aussi réfléchir au statut des paris en vue d'essayer de régulariser les choses.

L'incident est clos.

04 Questions jointes de

- M. Mohammed Boukourna au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1246)
- Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1247)
- Mme Joëlle Milquet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la grève de la faim des occupants de l'église Saint-Boniface" (n° P1248)

04.01 Mohammed Boukourna (PS) : Je reviens de l'église Saint-Boniface où la situation est très difficile. Depuis quatre mois, des sans-papiers occupent cette église, revendiquant la régularisation de leur séjour dans notre pays. Certains ont introduit une demande sur la base de l'article 9§3. Mais des réponses négatives arrivent de votre département, dont des ordres de quitter le territoire. Une vingtaine de personnes a donc commencé une grève de la faim et le risque d'augmentation de ce nombre est certain.

La crainte d'arrestations dans cette église ou à ses abords nous a aussi été exprimée. Depuis quelques jours, certaines arrestations semblent ciblées, qui concernent des personnes ayant pris part à cette action et connues de vos services. Pourriez-vous faire le point sur cette situation ?

04.02 Marie Nagy (ECOLO) : Les choses

ieemand in het kader van het gerechtelijk dossier verantwoordelijk wordt gesteld.

03.03 Eric Massin (PS): Het verheugt me dat de belastingadministratie het dossier ter harte neemt. De minister van Justitie houdt zich met het dossier bezig aangezien er sprake is van strafrechtelijke inbreuken. Het is dan ook maar logisch dat de minister van Financiën hetzelfde doet als het over mogelijke fiscale misdrijven gaat. Vermits we in de commissie voor de Financiën en de Begroting momenteel het statuut van de professionele sportbeoefenaars bespreken, moet ook worden nagedacht over het statuut van de weddenschappen teneinde een en ander te regulariseren.

Het incident is gesloten.

04 Samengevoegde vragen van

- de heer Mohammed Boukourna aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1246)
- mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1247)
- mevrouw Joëlle Milquet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de hongerstakers in de Sint-Bonifatiuskerk" (nr. P1248)

04.01 Mohammed Boukourna (PS): Ik kom net terug van de Sint-Bonifatiuskerk, waar de toestand erg gespannen is. Sinds vier maanden wordt die kerk door mensen zonder papieren bezet. Ze eisen de regularisatie van hun verblijf in ons land. Een aantal onder hen hebben een aanvraag op grond van artikel 9, § 3, ingediend. Maar uw departement heeft afwijzend gereageerd: het heeft enkel bevelen om het grondgebied te verlaten uitgevaardigd. Een twintigtal personen is dus in hongerstaking gegaan en er zullen er ongetwijfeld nog andere hun voorbeeld volgen.

Men heeft ook de vrees geuit dat het in die kerk of in de nabije omgeving tot aanhoudingen zou komen. Sinds enkele dagen kan men zich niet van de indruk ontdoen dat bepaalde aanhoudingen georkestreerd werden. Het ging daarbij om personen die aan die actie hebben deelgenomen en bij uw diensten gekend zijn. Kan u een stand van zaken geven?

04.02 Marie Nagy (ECOLO): Sinds uw

changent, depuis votre déclaration de majorité. Une manifestation a eu lieu à Anvers. Monseigneur Danneels a lancé un appel. Trois propositions de loi – dont une d'un parti de votre majorité – ont été déposées pour régulariser les personnes séjournant durant un certain temps en Belgique.

Nous nous trouvons aujourd'hui dans une situation difficile puisque cent trente personnes occupent l'église Saint-Boniface. En fait, après introduction de leur dossier, quarante personnes ont reçu un ordre de quitter le territoire, trois ont vu leur dossier approuvé et quarante autres ne sont pas connus de l'Office des étrangers. Quatre occupants se retrouvent aujourd'hui en centre fermé.

Rien dans la loi de 1980 ne nous empêche de prendre en considération des critères comme la durée, l'attache, pour octroyer des autorisations de séjour. Que peut-on attendre du gouvernement ? Des mesures de rétorsion spécifiques ? Peut-on espérer des critères objectifs lors de l'examen des dossiers ?

04.03 Joëlle Milquet (cdH) : Nous revenons du même endroit. A cet égard, organiser des expulsions comme seule réponse à un problème de fond soulevé depuis quatre mois n'est pas adéquat. Nous aimerions la poursuite du dialogue pour l'ensemble des cas, dont les situations sont assez diversifiées.

Si nous voulons donner une chance à la procédure de réforme du droit d'asile d'être efficace, rapide et simplifiée, il faut que la situation soit assainie au moment de l'entrée en vigueur de cette loi. Il faut régulariser l'arriéré de ceux qui n'ont pas utilisé la première procédure de régularisation, et attendent des décisions depuis trois ou cinq ans, qui ont des attaches durables avec des enfants scolarisés, etc.

Parallèlement à la question relative aux sans-papiers de l'église Saint-Boniface, nous aimerions connaître votre sentiment par rapport à l'urgence indispensable pour donner une chance à votre projet de réforme.

04.04 Patrick Dewael, ministre (en français) : Le groupe en question est hétérogène. Sur les cent vingt-huit noms communiqués, vingt-cinq n'ont jamais introduit de demande et seize n'ont même pas de dossier à l'Office des étrangers. D'autres suivent une procédure d'asile inachevée. Il y a également quelques cas médicaux.

regeringsverklaring zijn de omstandigheden veranderd. In Antwerpen werd er betoogd. Kardinaal Danneels heeft een oproep gedaan. Er werden drie wetsvoorstellen ingediend – waarvan een door een meerderheidspartij – om mensen die al enige tijd in België verblijven te regulariseren.

Nu 130 hongerstakers de Sint-Bonifatiuskerk bezetten, bevinden we ons in een moeilijke situatie. Nadat hun dossier was ingediend, hebben veertig personen een bevel gekregen om het grondgebied te verlaten, werden drie dossiers goedgekeurd en bleken veertig anderen niet gekend te zijn bij de Dienst Vreemdelingenzaken. Vier bezetters zitten vandaag in een gesloten instelling.

De wet van 1980 bevat geen enkele bepaling die ons belet om bij de toekenning van verblijfsvergunningen met criteria zoals de duur en de band met ons land rekening te houden. Wat mogen we van de regering verwachten? Zal ze specifieke tegenmaatregelen nemen? Zal men bij de behandeling van de dossiers met objectieve criteria rekening houden?

04.03 Joëlle Milquet (cdH): Ik ben daar ook geweest. Als mensen het land uit te zetten uw enige oplossing is voor een fundamenteel probleem dat al vier maanden aan de orde is, dan bent u niet goed bezig. Wij zouden graag hebben dat de dialoog voor alle dossiers wordt voortgezet; het gaat om erg uiteenlopende situaties.

Als we de procedure voor de hervorming van het asielrecht een kans willen geven en tot een efficiënte, snelle en vereenvoudigde wetgeving willen komen, moeten we vanuit een gezonde situatie kunnen vertrekken als de wet van kracht wordt. De achterstand van dossiers van diegenen die geen gebruik gemaakt hebben van de eerste regularisatieprocedure en al drie of vijf jaar op een beslissing wachten, die duurzame banden en schoolgaande kinderen hebben, enz. moet worden weggereguleerd.

Naast de kwestie van de mensen zonder papieren in de Sint-Bonifatiuskerk willen wij weten wat uw standpunt is met betrekking tot de noodzaak om snel in actie te komen, willen uw hervormingsplannen kans van slagen hebben.

04.04 Minister Patrick Dewael (Frans): De groep waar het over gaat, is heterogeen samengesteld. Van de 128 personen wier namen me werden meegedeeld, hebben 25 nooit een aanvraag ingediend en 16 hebben zelfs geen dossier bij de Dienst Vreemdelingenzaken. De asielprocedure van andere personen is nog niet afgerond. Er zitten

Mme Nagy compte peut-être me demander de donner des papiers à des gens qui n'ont jamais rien demandé ? Certaines personnes sont tout à fait inconnues des instances d'asile et de mon administration !

Début janvier, j'ai demandé à mon administration d'entrer en contact avec les occupants et j'ai sollicité le Centre pour l'égalité des chances comme médiateur. Le 12 janvier, une réunion a eu lieu entre le directeur général de l'Office des étrangers, un représentant de mon cabinet et une délégation d'occupants. La question primordiale de ces derniers portait sur une décision rapide du gouvernement, sans préjuger du caractère de celle-ci. Entre-temps, des décisions ont été prises.

Je répète qu'il est toujours possible de communiquer de nouveaux éléments à l'administration, mais je ne négocie jamais sous la pression d'une action ou d'une grève de la faim.

Je refuse de régulariser tous les illégaux sur notre territoire.

Certaines personnes dans notre pays n'ont jamais rien demandé et jugent bon, après un séjour illégal de plusieurs années, d'introduire une demande d'asile. En Espagne, il y avait très peu de demandes d'asile, jusqu'au moment où le gouvernement a annoncé une régularisation collective des illégaux. Du coup, il y a eu huit cent mille candidats ...

Par contre, je suis tout à fait d'accord de régulariser, sur base individuelle, des personnes en procédure d'asile vis-à-vis desquelles l'autorité publique est restée en demeure. En tout cas, j'ai demandé au directeur général de l'Office des étrangers de rencontrer une nouvelle fois les occupants de l'église cette après-midi.

04.05 Mohammed Boukourna (PS) : Vous avez cité des cas différents. Il faut en tenir compte mais aussi rester attentif à ces drames humains. Certaines personnes ont tissé des liens profonds et dans la durée avec notre pays, ne peuvent retourner dans leur pays pour des raisons de sécurité ou ont des problèmes de santé.

En tout cas, il appartient à notre assemblée de trouver une réponse à ce problème. Nous acceptons que les dossiers soient traités au cas par cas, mais sur base de critères permanents pour

ook enkele zieken bij.

Mevrouw Nagy wil misschien bereiken dat ik papieren geef aan mensen die nooit iets gevraagd hebben. Sommige personen zijn totaal onbekend bij de asielinstanties en mijn administratie!

Begin januari heb ik mijn administratie gevraagd contact op te nemen met de bezetters en heb ik het Centrum voor Gelijke Kansen verzocht in het conflict te bemiddelen. Op 12 januari vond er een vergadering plaats met de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken, een vertegenwoordiger van mijn kabinet en een delegatie van de bezetters. Deze laatsten drongen in de eerste plaats op een snelle beslissing van de regering aan, ook al zou die eventueel negatief voor hen uitvallen. Ondertussen werden er beslissingen genomen.

Ik herhaal dat het steeds mogelijk is mijn administratie nieuwe informatie te bezorgen, maar ik onderhandel nooit onder druk van een of andere actie of van een hungerstaking.

Ik weiger alle illegalen die zich op ons grondgebied bevinden, te regulariseren.

Sommige mensen in ons land hebben nooit iets gevraagd en menen dat na verscheidene jaren illegaal verblijf het moment gekomen is om een asielaanvraag in te dienen. In Spanje waren er erg weinig asielaanvragen, tot de regering een collectieve regularisatie van de illegalen aankondigde. Toen waren er plots achthonderdduizend kandidaten...

Ik heb er echter geen enkel probleem mee op een individuele basis personen te regulariseren die in een asielprocedure verwickeld zijn, wanneer de overheid in gebreke is gebleven. Hoe dan ook heb ik de directeur-generaal van de Dienst Vreemdelingenzaken gevraagd de bezetters van de kerk deze namiddag nogmaals te ontmoeten.

04.05 Mohammed Boukourna (PS): U haalde uiteenlopende gevallen aan. Daar moet rekening mee worden gehouden, maar we mogen ook de menselijke drama's niet uit het oog verliezen. Sommige mensen hebben met ons land een diepe en duurzame band opgebouwd, kunnen om veiligheidsredenen niet terug naar hun land of hebben gezondheidsproblemen.

Deze assemblee moet hoe dan ook een oplossing vinden voor dat probleem. We aanvaarden dat de dossiers geval per geval worden behandeld, maar op basis van vaste criteria, dit om te vermijden dat

éviter les opérations "one-shot" tous les deux ou trois ans.

04.06 Marie Nagy (ECOLO): Je vous ai signalé cent trente cas. Vous me parlez de six dossiers et vous prétendez ne pas comprendre. Vous ne comptabilisez que les procédures d'asile et ne tenez pas compte des recours au Conseil d'État ni des demandes introduites via l'article 9.3. Pourquoi ne pas octroyer des papiers sur base de ces critères aux personnes qui se trouvent en Belgique pour des raisons humanitaires et qui ne peuvent pas être renvoyées? Pour ce qui relève des impératifs de santé et d'attachement à notre pays, il existe des critères objectifs et nous vous demandons d'examiner, sur cette base, les dossiers des personnes enfermées dans l'église. Vos critères objectifs sont trop restreints. Ils ne permettent d'accepter que trois demandes sur les cent trente. Tous les autres feraient donc l'objet d'une expulsion?

Nous ferons très attention à la manière dont le gouvernement traitera le cas de ces réfugiés de l'église Saint-Boniface.

04.07 Joëlle Milquet (cdH): Aucun intervenant ici n'est irresponsable et sûrement pas moi. Je vous ai proposé de reprendre exactement les mêmes termes de la loi que vous aviez acceptée et d'organiser une deuxième opération ponctuelle sur base des mêmes critères.

Nous entrons dans une logique collective, consensuelle, rationnelle et qui répond à un vrai problème. Il s'agit d'assainir cette situation avant que votre nouvelle procédure n'entre en vigueur. Dans ce but, nous faisons œuvre d'opposition constructive. Il se peut que l'une ou l'autre personne, présente depuis vingt ans sur notre territoire, n'ait jamais introduit de demande. Néanmoins, parmi les personnes qui ont reçu des ordres de quitter le territoire, certaines ne le méritent absolument pas.

Nous vous demandons de prendre le temps d'analyser les différents cas avec votre administration et de ne pas pénaliser, par des expulsions, des personnes qui représentent un problème de société réel, qui se pose chez nous comme ailleurs et qui fait l'objet d'un débat certes délicat, je le reconnais.

L'incident est clos.

05 Question de M. François Bellot au ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur

om de twee à drie jaar *one shot*-operaties worden uitgevoerd.

04.06 Marie Nagy (ECOLO): Ik heb u op de hoogte gebracht van 130 gevallen. U gewaagt van 6 dossiers en doet alsof u er niets van begrijpt. U kijkt enkel naar de asielprocedures, zonder rekening te houden met de gevallen waarin beroep ingesteld werd bij de Raad van State noch met de aanvragen die ingediend werden via artikel 9.3. Waarom kunnen mensen die om humanitaire redenen in België verblijven en niet teruggestuurd kunnen worden, op grond van die criteria geen papieren krijgen? Wat de dwingende gezondheidsredenen en banden met België betreft, bestaan er objectieve criteria, en wij verzoeken u om de dossiers van de mensen in de Sint-Bonifatiuskerk aan die criteria te toetsen. Uw objectieve criteria zijn niet ruim genoeg. Op grond daarvan komen slechts 3 van de 130 aanvragen in aanmerking. Zullen alle andere vluchtelingen dan het land uitgezet worden?

Wij zullen nauwlettend toezien op de manier waarop de regering het probleem van de vluchtelingen in de Sint-Bonifatiuskerk zal aanpakken.

04.07 Joëlle Milquet (cdH): Geen enkele spreker hier is onverantwoord, en ik al zeker niet. Ik heb u voorgesteld om terug te grijpen op exact dezelfde wettekst als die welke u had aanvaard en een tweede specifieke operatie te organiseren op grond van dezelfde criteria.

Zo treden we in een collectieve, consensuele en rationele logica en bieden we een antwoord op een reëel probleem. De bestaande toestand moet worden gesaneerd vóór uw nieuwe procedure van kracht wordt. Daartoe zullen we een constructieve oppositie voeren. Het is mogelijk dat een enkel individu gedurende de twintig jaar dat hij op ons grondgebied verbleef, nooit een aanvraag indiende. Bij de mensen die het bevel kregen het grondgebied te verlaten zijn er echter ook die dat absoluut niet verdienen.

We vragen u de nodige tijd uit te trekken om de verschillende gevallen met uw administratie te onderzoeken. Die personen, die een echt maatschappelijk probleem vormen, mogen niet zonder meer worden uitgewezen. Dit probleem, waarover een – inderdaad – delicaat debat aan de gang is, beperkt zich trouwens niet tot België

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer François Bellot aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse

et de la Politique scientifique sur "la transposition des directives européennes relatives aux communications électroniques" (n° P1251)

05.01 François Bellot (MR): La Commission européenne a épinglé les retards de la Belgique en termes de transposition de certaines directives, notamment pour les 17 marchés qui portent sur le téléphone fixe ou la téléphonie mobile à large bande. Cela implique des problèmes, d'une part, de réglementation en l'absence de réponse de la Région flamande aux demandes formulées par les régulateurs et, d'autre part, de concurrence, l'IBPT étant en retard pour l'analyse de 13 des 17 marchés concernés. Dans quels délais pourrions-nous transposer ces directives ?

05.02 Marc Verwilghen, ministre (en français) : J'ai pris connaissance du rapport de la Commission européenne. Ses conclusions pour ce qui concerne la Belgique doivent être relativisées, une bonne partie de l'arriéré ayant été comblé. Depuis le dépôt du rapport, j'ai téléphoné au président de l'IBPT pour que l'on avance dans ce dossier. En ce qui concerne la concertation, on constate des signaux encourageants.

05.03 François Bellot (MR): On remarque que les États les plus véloce à transposer sont également ceux qui créent le plus d'emplois dans les secteurs concernés. Ce mouvement devrait donc encore être accentué.

L'incident est clos.

06 Question de M. Melchior Wathelet à la vice-première ministre et ministre du Budget et de la Protection de la consommation sur "la sélection des risques dans les contrats d'assurance" (n° P1252)

06.01 Melchior Wathelet (cdH) : Il est préoccupant pour le consommateur que la ministre se cache derrière une soi-disant non-compétence pour ne pas venir s'expliquer sur sa politique en matière de protection des droits des consommateurs.

Des examens médicaux de plus en plus intrusifs sont exigés des personnes étant conduites à souscrire des assurances sur la vie. Il me semble que l'on va trop loin. Par ailleurs, cela multiplie les éléments invoqués pour ne pas procéder à l'indemnisation le cas échéant. Le consommateur

Handel en Wetenschapsbeleid over "de omzetting van de Europese richtlijnen inzake elektronische communicatie" (nr. P1251)

05.01 François Bellot (MR): De Europese Commissie heeft België op de vingers getikt omdat het een aantal richtlijnen niet tijdig in nationaal recht omzet. Ik denk concreet aan de 17 markten voor de vaste telefoonverbindingen of de mobiele breedbandtelefonie. De Commissie wees op een aantal tekortkomingen op het stuk van de regelgeving (het Vlaamse Gewest heeft nog niet geantwoord op de vragen van de reguleren) enerzijds en op het stuk van het concurrentievermogen (het BIPT kampt met een achterstand bij de analyse van 13 van de 17 betrokken markten) anderzijds. Wanneer zullen die richtlijnen worden omgezet?

05.02 Minister Marc Verwilghen (Frans): Ik heb kennis genomen van het verslag van de Europese Commissie. De besluiten waartoe ze voor ons land komt, moeten enigszins gerelativeerd worden, vermits we een groot stuk van de achterstand hebben ingelopen. Na de ontvangst van het verslag heb ik de voorzitter van het BIPT langs de telefoon gevraagd dat dossier met de nodige spoed te behandelen. Ook het overleg lijkt de goede richting uit te gaan.

05.03 François Bellot (MR): Men stelt vast dat de landen die de richtlijnen het snelst omzetten, tevens de meeste banen scheppen in de betrokken sectoren. Die tendens zou dus nog versterkt moeten worden.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Consumentenzaken over "de risicoselectie in de verzekeringspolissen" (nr. P1252)

06.01 Melchior Wathelet (cdH): Het is verontrustend voor de consument dat de minister zich verschuilt achter een zogenaamde niet-bevoegdheid om haar beleid inzake bescherming van de verbruikersrechten niet te hoeven toelichten.

Mensen die levensverzekeringen aangaan, moeten steeds indringender medische onderzoeken ondergaan. Ik heb het gevoel dat men in dat verband te ver gaat. Bovendien beschikken verzekeringsmaatschappijen zodoende over steeds meer argumenten om in voorkomend geval niet tot

devrait être davantage protégé.

vergoeding over te gaan. De consument moet beter worden beschermd.

06.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*) : Cette question fait jouer deux principes contradictoires.

06.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): In dit dossier spelen twee tegenstrijdige principes.

D'une part, on essaie de fixer le montant de la prime en fonction du risque réel et, d'autre part, il y a le fait que la solidarité doit jouer.

Eenzijds wil men het premiebedrag naargelang van het reële risico vastleggen en anderzijds moet er een zekere solidariteit bestaan.

Il faut oser lancer le débat. En ce qui me concerne, j'ai la volonté de le tenir au sein de la commission de l'Économie, afin de définir jusqu'où nous pouvons aller. Je peux comprendre qu'on tienne compte de certains actes mais la solidarité doit aussi jouer, sinon cela n'a pas de sens.

Men moet het debat durven aangaan. Zelf ben ik voornemens om het in de commissie voor het Bedrijfsleven te voeren, zodat we kunnen bepalen hoever we kunnen gaan. Ik kan begrijpen dat men bepaalde persoonlijke gegevens in overweging neemt, maar men moet ook enige solidariteit inbouwen, zo niet heeft het systeem geen enkele zin.

06.03 **Melchior Wathelet** (cdH): Tout ce que vous m'avez dit vise à protéger le consommateur, ce qui démontre à quel point il était pertinent de poser la question à la ministre compétente.

06.03 **Melchior Wathelet** (cdH): Al wat u gezegd heeft, heeft betrekking op de bescherming van de consument, wat dan weer bewijst hoe relevant het was die vraag tot de bevoegde minister te richten.

Je remercie le ministre d'accepter d'initier ce débat difficile, qu'il faudra aborder avec tout le discernement nécessaire.

Ik dank de minister dat hij bereid is dit debat aan te vatten; het is een moeilijk debat dat met het nodige gezond verstand moet worden gevoerd.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 **Question de M. Geert Lambert au ministre des Affaires étrangères sur "le questionnaire relatif aux prisons de la CIA" (n° P1249)**

07 **Vraag van de heer Geert Lambert aan de minister van Buitenlandse Zaken over "de vragenlijst over de CIA-gevangenen" (nr. P1249)**

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit) : J'accepte que le ministre de la Mobilité réponde au nom du ministre des Affaires étrangères mais j'espère que cela ne deviendra pas une habitude. Il y a quelques semaines, la réponse a été fournie ici à M. Massin par le secrétaire d'État, M. Van Quickenborne.

07.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Ik ga akkoord dat de minister van Mobiliteit antwoordt loco de minister van Buitenlandse Zaken, maar ik hoop dat dit geen gewoonte wordt. Toen enkele weken geleden de heer Massin hier stond, werd het antwoord gegeven door staatssecretaris van Quickenborne.

Le **président** : J'ai adressé un courrier à propos de cet incident au ministre De Gucht. La réponse était parvenue trop tard en raison d'un malentendu au cabinet. J'avais néanmoins estimé que M. Massin était en droit de poser sa question.

De **voorzitter**: Ik heb over dat incident een brief geschreven naar minister De Gucht en er was blijkbaar een misverstand op het kabinet, waardoor de vraag te laat was toegekomen. Ik vond niettemin dat de heer Massin het recht had zijn vraag te stellen.

07.02 **Geert Lambert** (sp.a-spirit) : La CIA aurait transité par des territoires européens pour transférer des détenus vers des lieux inconnus où des techniques d'interrogation douteuses auraient été mises en oeuvre. Le Conseil de l'Europe a ouvert une enquête sur les vols de la CIA. Les

07.02 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): De CIA zou via Europees grondgebied gedetineerden naar onbekende plaatsen hebben getransporteerd, plaatsen waar dan bedenkelijke ondervragingstechnieken zouden zijn gehanteerd. De Raad van Europa heeft een onderzoek gestart

gouvernements des États membres du Conseil ont reçu un questionnaire à ce sujet. Et que s'avère-t-il ? La Belgique est pratiquement le seul pays à n'avoir pu répondre dans les délais, alors que ce dossier remonte déjà à plusieurs mois.

Comment cela se fait-il ? Le ministre pourrait-il également fournir un mot d'explication sur la réponse proprement dite ? Cette semaine, en effet, certaines informations selon lesquelles des vols auraient tout de même transité par la Belgique ont encore suscité des remous.

07.03 Renaat Landuyt, ministre (*en néerlandais*) : La réponse devait parvenir au Conseil de l'Europe pour le 15 février. La réponse de la Belgique a été remise le 22 février, non pas par négligence mais au contraire parce que nous voulions traiter en profondeur ce sujet délicat. Aucune sanction n'est d'ailleurs prévue pour ce retard de moins d'une semaine.

La Belgique a répondu que le gouvernement n'a pas connaissance d'une quelconque implication de la Belgique. Pour tous les vols dont il est question dans ce dossier, il sera vérifié s'ils sont passés par la Belgique. Il est évidemment beaucoup plus difficile de savoir qui se trouve à bord.

07.04 Geert Lambert (sp.a-spirit) : Je me réjouis d'entendre que la Belgique a répondu entre-temps. La volonté de fournir une réponse aussi complète que possible est la seule explication acceptable pour ce retard. J'estime, tout comme Human Rights Watch, que l'Europe traite ce dossier avec trop de légèreté.

L'incident est clos.

08 Question de M. Jef Van den Bergh au ministre de la Mobilité sur "le retard persistant de la Belgique en matière de sécurité routière" (n° P1254)

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V) : L'objectif européen de réduire de moitié d'ici à 2010 le nombre de tués sur les routes figure également dans l'accord de gouvernement tant fédéral que flamand. Or, il ressort d'une évaluation intermédiaire réalisée par la Commission européenne que la Belgique est le seul pays de l'Union à ne pas disposer de statistiques correctes pour la période 2003-2004. Par ailleurs, nous avons à peine amélioré notre score dans les statistiques de sécurité européennes. En matière de sécurité routière, nous ne laissons derrière nous au

naar die CIA-vluchten. De regeringen van de lidstaten van de Raad hebben daarover een vragenlijst toegestuurd gekregen. En wat blijkt? België is er, bijna als enige land, niet in geslaagd tijdig te antwoorden, ook al is deze kwestie nu toch al enkele maanden oud.

Is daar een uitleg voor? Kan de minister ook iets zeggen over het antwoord zelf? Deze week is er immers nog beroering ontstaan omdat volgens sommige berichten er toch vluchten via België hebben plaatsgehad.

07.03 Minister Renaat Landuyt (*Nederlands*): De Raad van Europa verwachtte het antwoord voor 15 februari. Het Belgische antwoord is pas ingediend op 22 februari, niet uit lichtzinnigheid, maar juist omdat we zeer grondig wilden zijn in deze delicate materie. Op een vertraging van minder dan een week staat overigens geen sanctie.

Het Belgische antwoord komt hierop neer dat de regering geen kennis heeft van een Belgische betrokkenheid. Van alle vluchten die in deze zaak genoemd worden, wordt nagegaan of ze België aangedaan hebben. Het is natuurlijk veel moeilijker te weten te komen wie of wat er aan boord is.

07.04 Geert Lambert (sp.a-spirit): Ik ben blij dat België inmiddels geantwoord heeft. Enkel de betrachting om een zo volledig mogelijk antwoord te geven, kan een aanvaardbare reden zijn voor de vertraging. Net als Human Rights Watch vind ik dat men in Europa te lichtzinnig over deze kwestie gaat.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Jef Van den Bergh aan de minister van Mobiliteit over "de blijvende Belgische achterstand inzake verkeersveiligheid" (nr. P1254)

08.01 Jef Van den Bergh (CD&V): De Europese doelstelling om het aantal verkeersdoden tegen 2010 met de helft te verminderen is overgenomen in het federale en het Vlaamse regeerakkoord. Maar bij een tussentijdse evaluatie door de Europese Commissie blijkt dat België het enige land van de 25 is dat niet over correcte statistieken beschikt voor de periode 2003-2004. Onze score in de Europese veiligheidsstatistieken is ook nauwelijks verbeterd. We laten enkel Portugal, Griekenland en Spanje achter ons als het op verkeersveiligheid aankomt.

classement que le Portugal, la Grèce et l'Espagne.

Le ministre est-il conscient de la gravité de la situation ? Comment notre pays pourra-t-il atteindre les objectifs visés ? Nous devons mener une politique déterminée en la matière.

08.02 Renaat Landuyt, ministre (*en néerlandais*) : Nous avons effectivement un problème pour ce qui est des chiffres postérieurs à 2002. L'arriéré n'est pas uniquement lié au fonctionnement de l'INS, celui-ci relevant par ailleurs de la compétence du département de l'Intérieur. Il ne faut pas oublier que la Belgique a connu au cours de la période 2001-2004 une réforme des polices unique en Europe. Cette réforme a bien évidemment eu une incidence sur la collecte des chiffres.

Le mois prochain nous disposerons des chiffres pour 2004 et 2005 de l'Institut belge pour la sécurité routière, par le biais de la technique du baromètre de la sécurité routière. Ces chiffres montreront que nous avons amorcé un mouvement de rattrapage. Il est clair par ailleurs qu'en tant qu'important noeud routier au centre de l'Europe, la Belgique est confrontée à un trafic extrêmement dense. En collaboration avec les Régions, nous mettons cependant tout en oeuvre pour limiter les conséquences de cette situation sur la sécurité routière. Pour le reste, je ne me sens pas appelé à porter un jugement sur mes prédécesseurs.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V) : Cette réponse me déçoit. Le ministre dit que ce sont les statistiques qui ne sont pas à l'abri de tout reproche alors que ma question avait trait au fait que c'est sa politique en matière de sécurité routière qui est critiquable. Le baromètre indique que le nombre d'accidents ayant fait des blessés a baissé de 0,3 % tandis que le nombre de tués a, lui, diminué de 2 %. Ces baisses sont largement insuffisantes. Quand le ministre dit que la Belgique est une zone à risque, j'ai tendance à rétorquer : les excuses sont faites pour s'en servir. Nous ne devons pas nous résigner à une sécurité routière aussi insatisfaisante !

L'incident est clos.

09 Question de M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les moyens disponibles contre une possible épidémie de grippe aviaire" (n° P1253)

09.01 Mark Verhaegen (CD&V) : Le 1er mars, l'obligation de confinement entrera en vigueur pour l'ensemble des volatiles. Les aviculteurs amateurs

Is de minister zich bewust van de ernst van de situatie? Hoe zal ons land de doelstellingen effectief bereiken? Er is nood aan een daadkrachtig beleid.

08.02 Minister Renaat Landuyt (*Nederlands*): België heeft inderdaad een probleem wat betreft de cijfers van na 2002. De achterstand heeft niet enkel te maken met de werking van het NIS, dat trouwens onder de bevoegdheid van Binnenlandse Zaken valt. We mogen niet vergeten dat België in de periode 2001-2004 een politiehervorming heeft doorgemaakt die haar gelijke niet kent in Europa. Dat heeft natuurlijk een effect gehad op het verzamelen van de cijfers.

Volgende maand zullen we de cijfers voor 2004 en 2005 hebben van het Belgisch Instituut voor de Verkeersveiligheid via de techniek van de verkeersveiligheidsbarometer. Als die cijfers er zijn, zal blijken dat we aan een inhaalbeweging bezig zijn. We kunnen er natuurlijk niet omheen dat België als belangrijk knooppunt in het centrum van Europa zeer veel verkeer moet verwerken, maar we doen er samen met de Gewesten alles aan om de gevolgen daarvan voor de verkeersveiligheid te beperken. Ik voel me verder niet geroepen om een oordeel te vellen over mijn voorgangers.

08.03 Jef Van den Bergh (CD&V): Dit was een ontgoochelend antwoord. De minister verwijst naar de falende statistieken, maar de kern van mijn vraag was dat het falende verkeersveiligheidsbeleid. Uit de barometer blijkt dat het aantal ongevallen met letsels met 0,3 procent is gedaald; het aantal doden daalde met 2 procent. Dat is veel te weinig. Dat België een risicogebied is, dat is maar een pover excuus. We mogen ons niet neerleggen bij de onvoldoende verkeersveiligheid.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de beschikbare middelen tegen een eventuele vogelgrieppepidemie" (nr. P1253)

09.01 Mark Verhaegen (CD&V): Op 1 maart wordt de afschermingsplicht van kracht voor al het pluimvee. Hobbypluimveehouders moeten op hun

devront être vigilants car le ministre a déclaré en commission que les services de police peuvent saisir des poulets en liberté s'ils ne sont pas cloisonnés par un treillis. Les aviculteurs professionnels redoutent également des exterminations.

Le Fonds sanitaire avicole se remet toujours des événements de 2003, lorsque la grippe nous est arrivée des Pays-Bas, et doit emprunter au Fonds sanitaire porcin jusqu'en 2007. Les autorités ont contribué aux coûts opérationnels à hauteur de 18 millions d'euros mais le préjudice économique a à peine été compensé. La Région flamande a toutefois accordé une indemnité pour inoccupation.

Quels moyens le ministre a-t-il réservés pour le secteur avicole commercial en cas d'épidémie de grippe ? Est-il disposé à se concerter avec les Régions à propos d'une indemnisation du préjudice économique ? Sur quelle loi sont basées les mesures policières strictes ?

09.02 Rudy Demotte, ministre (*en néerlandais*) : L'élimination des volailles en cas d'épidémie de peste aviaire sera financée par des fonds de l'AFSCA. Les fonds sanitaires rembourseront la valeur des animaux à concurrence de 90 %. Il est exact que la caisse du fonds sanitaire pour la volaille est vide depuis la crise de la dioxine et la précédente crise de la peste aviaire. Un mécanisme de solidarité est toutefois prévu entre les différents fonds. Il existe en outre une forme de préfinancement.

Les Régions sont compétentes pour ce qui concerne le dommage économique. Il a été procédé à la répartition des tâches mardi à mon cabinet. J'ignore de quels moyens les Régions disposent à présent pour faire face à une éventuelle crise.

En ce qui concerne la répression à l'égard de ceux qui ne donneraient pas suite aux dispositions, j'en appelle au sens des responsabilités de chacun, y compris les simples citoyens, pour protéger les volailles et la santé de tous. C'est la démarche qui me paraît la plus importante. Par ailleurs, nous pouvons examiner en commission la base légale des mesures qui seraient prises. Il me paraît évident qu'il faut pouvoir éliminer des volailles pour protéger la santé publique.

09.03 Mark Verhaegen (CD&V) : Je me félicite que le ministre soit disposé à indemniser dans une large mesure d'éventuels dommages. Il s'agit en effet d'un problème d'ordre vétérinaire, mais les mesures qu'il faudra éventuellement prendre seront

hoede zijn, want in de commissie zei de minister dat de politiediensten loslopende kippen in beslag kunnen nemen als ze niet afgeschermd zijn met gaas. Ook de professionele pluimveehouders vrezen voor uitroeiingen.

Het Sanitair Fonds Pluimvee kruipt nog steeds uit het dal van 2003, toen de griep uit Nederland overwaaide, en moet tot 2007 lenen van het Sanitair Fonds Varkens. De overheid droeg 18 miljoen euro bij in de operationele kosten, maar economische schade werd nauwelijks gecompenseerd. Het Vlaams Gewest zorgde wel voor een leegstandsvergoeding.

Welke middelen reserveerde de minister voor de commerciële pluimveesector als de griep zou uitbreken? Wil hij met de Gewesten praten over een vergoeding van de economische schade? Op welke wet steunen de verregaande politimaatregelen?

09.02 Minister Rudy Demotte (*Nederlands*): De vernietiging van pluimvee bij uitbraak van de vogelpest wordt betaald met geld van het FAVV. Van de waarde van het pluimvee moet 90 procent worden terugbetaald met middelen uit de sanitaire fondsen. Het klopt dat het sanitaire fonds voor gevogelte leeg is ten gevolge van de dioxinecrisis en de vorige vogelpestcrisis. Er is echter een solidariteitsmechanisme tussen de diverse fondsen. Bovendien bestaat er een vorm van prefinanciering.

Voor economische schade zijn de Gewesten bevoegd. Dinsdag werd op mijn kabinet wel vergaderd over wie wat zou doen. Ik weet niet over hoeveel middelen de Gewesten nu beschikken in het kader van een eventuele crisis.

Wat de repressie betreft van wie geen gevolg geeft aan de maatregelen. Ik roep iedereen, ook de gewone burgers, op hun verantwoordelijkheid op te nemen en het gevogelte en onze gezondheid te beschermen. Dat lijkt me de belangrijkste stap. Daarnaast kunnen we in de commissie de wettelijke basis bestuderen van de maatregelen die eventueel zullen worden genomen. Het lijkt me duidelijk dat we pluimvee moeten kunnen vernietigen ter bescherming van de gezondheid.

09.03 Mark Verhaegen (CD&V): Ik ben blij dat de minister de eventuele schade in verregaande mate wil vergoeden. Het gaat inderdaad om een veterinaire probleem, maar de maatregelen die mogelijk moeten worden genomen, zullen

plus draconiennes encore que celles de 2003. Il est donc important de disposer de moyens suffisants.

J'espère que le ministre s'en tiendra provisoirement à des avertissements et qu'il en appellera au sens civique. Il est hors de question que des agents se prennent pour des juges et emportent des poulets. Disposent-ils par ailleurs de l'équipement nécessaire à cet effet ? Et qu'en est-il de la responsabilité des communes si des agents interviennent de la sorte ?

L'incident est clos.

10 Question de Mme Marie-Christine Marghem au ministre de la Défense sur "le taux d'absentéisme élevé à l'armée" (n° P1250)

10.01 Marie-Christine Marghem (MR) : Dans l'armée, le nombre moyen de jours d'absence par personne par an s'élève à dix-neuf, soit une moyenne plus élevée que dans l'ensemble des services publics.

Un tel chiffre est-il normal ? Comment l'armée peut-elle fonctionner dans de telles conditions ? Existe-t-il des raisons objectives à cette situation ? Le concept de carrière mixte que le ministre s'apprête à lancer constitue-t-il une réponse à ce problème ?

10.02 Rudy Demotte, ministre, au nom de M. Flahaut, ministre de la Défense nationale (*en français*) : En tant que ministre de la Santé, je ne possède pas d'informations plus spécifiques en ce qui concerne les militaires.

Selon M. Flahaut, les spécificités des fonctions dans l'armée, et notamment l'importance de la condition physique, imposent parfois de prendre du recul par le biais d'un congé de maladie.

Le ministre de la Défense se tient à votre disposition pour vous fournir des précisions en commission.

10.03 Marie-Christine Marghem (MR) : Je ne manquerai pas d'approfondir cette question avec M. Flahaut en commission.

L'incident est clos.

11 Question de Mme Sabien Lahaye-Battheu au ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P1255)

11.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD) : Le système d'activation mis en place par le gouvernement fédéral en 2004 permet de contrôler la disposition

drastischer zijn dan die in 2003. Het is dus van belang dat er voldoende middelen zijn.

Ik hoop dat de minister het voorlopig bij waarschuwingen houdt en oproept tot burgerzin. Het kan niet de bedoeling zijn dat agenten zich rechter wanen en kippen meenemen. Zijn ze daar trouwens toe uitgerust? En hoe zit het met de aansprakelijkheid van de gemeenten als agenten zo optreden?

Het incident is gesloten.

10 Vraag van mevrouw Marie-Christine Marghem aan de minister van Landsverdediging over "het hoge absentisme bij het leger" (nr. P1250)

10.01 Marie-Christine Marghem (MR) : Bij het leger bedraagt het jaarlijks gemiddeld aantal dagen afwezigheid per persoon 19. Dat gemiddelde ligt dus hoger dan bij de andere overheidsdiensten.

Is dat gemiddelde normaal te noemen? Hoe kan het leger in dergelijke omstandigheden functioneren? Is er een objectieve verklaring voor die toestand? Kan het concept van de gemengde loopbaan die de minister wil invoeren, een antwoord bieden op dat probleem?

10.02 Minister Rudy Demotte, namens de heer Flahaut, minister van Landsverdediging (*Frans*) : Als minister van Volksgezondheid bezit ik geen specifiekere informatie over de militairen.

Volgens de heer Flahaut moeten militairen er soms even tussenuit wegens de eigenheden van hun functie, met name de vereiste van een uitstekende lichamelijke conditie. Op die momenten is ziekteverlof aangewezen.

De minister van Defensie is bereid om in de commissie meer inlichtingen te verschaffen.

10.03 Marie-Christine Marghem (MR) : Ik zal niet nalaten om deze kwestie samen met de heer Flahaut in de commissie uit te diepen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P1255)

11.01 Sabien Lahaye-Battheu (VLD) : Via het activeringssysteem dat de federale regering in 2004 opstartte, wordt de werkbereidheid van

au travail des demandeurs d'emploi. Cent vingt facilitateurs ont été affectés à cette tâche. La mise en oeuvre de ce système coûte 6 millions d'euros par an. Agissant en bon père de famille, le ministre a dès lors fait procéder à une évaluation du système.

M. Baeck, directeur de l'ONEM et responsable dans la pratique du système d'activation, a fait part dans la presse de ses doutes quant à son efficacité. L'année dernière, il avait déjà exprimé les mêmes doutes en commission des Affaires sociales. Le ministre estime-t-il que 5% de travailleurs en plus et une augmentation du chômage en baisse de 5% dans le premier groupe cible est un résultat suffisant ? Que pense-t-il du fait qu'un demandeur d'emploi sur trois ne ferait pas tous les efforts requis pour trouver du travail ? D'autres mesures, telles que la réduction des coûts salariaux et le système FPI pour les jeunes, pourraient-elles également avoir influencé le résultat ?

11.02 **Peter Vanvelthoven**, ministre (*en néerlandais*) : Nous avons lancé la politique d'activation il y a deux ans au moyen d'un accord de coopération avec les Régions. Cette politique fait l'objet d'une évaluation semestrielle par un comité composé de représentants de mon administration, des entités régionales et des partenaires sociaux.

Le comité a notamment conclu, avant-hier, que la politique d'activation commençait peu à peu à porter ses fruits. Il ressort d'une comparaison du groupe cible de jeunes demandeurs d'emploi avec un groupe témoin que le nombre de personnes ayant quitté le chômage a augmenté de 5 %. La majeure partie d'entre eux trouvent effectivement du travail.

Je pense que ce progrès est significatif, surtout en regard du recul de 5 % observé au niveau des 30-40 ans qui trouvent un emploi. En tout, on enregistre donc une différence de 10 %. La politique d'activation commence donc peu à peu à porter ses fruits. Nous devons cependant continuer à évaluer et à contrôler si l'investissement est judicieux.

Il n'est pas tout à fait exact qu'un tiers des demandeurs d'emploi qui ont été contrôlés ont fourni des efforts insuffisants. C'est le cas à l'issue du premier entretien, où ils signent un contrat avec l'ONEM. Après le deuxième entretien, il apparaît que les deux tiers d'entre eux fournissent suffisamment d'efforts.

werkzoekenden nagegaan. Daartoe werden 120 facilitatoren ingeschakeld. Met het systeem is een bedrag van 6 miljoen euro per jaar gemoeid. De minister heeft als goede huisvader dan ook een evaluatie van het systeem uitgevoerd.

De heer Baeck, directeur van de RVA en in de praktijk verantwoordelijk voor het activeringssysteem, uitte in de pers twijfels bij de doeltreffendheid ervan. Vorig jaar deed hij dat ook al in de commissie Sociale Zaken. Vindt de minister 5 procent meer werkenden en 5 procent minder gestegen werkloosheid in de eerste doelgroep voldoende? Wat vindt hij ervan dat één op de drie werkzoekenden onvoldoende inspanningen doet om werk te vinden? Is het mogelijk dat ook andere maatregelen, zoals loonkostenverlaging en het IBO-systeem voor jonge werkzoekenden, het resultaat hebben beïnvloed?

11.02 **Minister Peter Vanvelthoven** (*Nederlands*) : Via een samenwerkingsakkoord met de Gewesten startten we twee jaar geleden het activeringsbeleid op. Om de zes maanden wordt het geëvalueerd door een comité waarin mijn administratie, de regionale overheden en de sociale partners vertegenwoordigd zijn.

Eergisteren concludeerde het comité onder meer dat het activeringsbeleid stilaan vruchten afwerpt. Uit een vergelijking van de doelgroep jonge werkzoekenden met een controlegroep blijkt dat de uitstroom uit de werkloosheid met 5 procent is gestegen. Het merendeel daarvan vindt effectief werk.

Ik denk dat deze vooruitgang toch wel significant is, zeker omdat er bij de dertig- tot veertigjarigen een achteruitgang is in het vinden van werk van 5 procent. In totaliteit is er dus een verschil van 10 procent. De activeringspolitiek begint dus stilaan vruchten af te werpen. We moeten echter blijven evalueren en controleren of de investering goed besteed is.

Het is niet helemaal waar dat een derde van de gecontroleerde werkzoekenden onvoldoende inspanningen geleverd zou hebben. Dat is het geval na het eerste gesprek, waarna zij een overeenkomst met de RVA afsluiten. Na een tweede gesprek blijkt dat twee derde onder hen voldoende inspanningen levert.

In het Generatiepact staan bijkomende maatregelen die de tewerkstelling van jongeren moeten verhogen. De meeste daarvan zijn nog niet

Le Contrat de solidarité entre générations comprend des mesures supplémentaires destinées à augmenter le taux d'emploi chez les jeunes. La plupart de ces mesures ne sont pas encore en application. Nous aurons encore l'occasion de débattre de cette matière en commission au cours des semaines à venir.

11.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Les entretiens entre le facilitateur et le demandeur d'emploi sont-ils de pures formalités ou ces discussions sont-elles plus approfondies? Contrôle-t-on l'authenticité des preuves de la candidature à un emploi? Nous allons peut-être encore devoir rectifier certains éléments en commission.

L'incident est clos.

Projets et proposition

12 Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/1-3)

Proposition déposée par: Mmes Avontroodt et De Block

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.01 Josée Lejeune, rapporteur: La Commission de la Santé Publique, le 7 février 2006, a examiné la proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins. Le traitement consiste en l'administration de chocs électriques au moyen du défibrillateur. Cet appareil réduit le laps de temps entre l'arrêt cardiaque et la réanimation, ce qui augmente les chances de survie du patient. Il peut donc sauver des vies. Il en existe déjà dans les avions et salles de sport. Mme Avontroodt, auteur principal, attire l'attention sur le fait qu'il existe actuellement des appareils ne nécessitant plus qu'on interprète la situation avant de décider ou non la défibrillation. Aujourd'hui, l'utilisation de cet appareil par des personnes n'ayant pas suivi de formation médicale n'est pas légale. Les auteurs de la proposition demandent qu'on inclue l'utilisation des défibrillateurs automatiques externes dans la formation de premier secours en cas d'accident. Les associations professionnelles et scientifiques soutiennent cette proposition.

Dans le cadre de la discussion générale, M. Verhaegen soutient la proposition de loi, en

in werking. We zullen over dit alles de komende weken nog in de commissie kunnen debatteren.

11.03 Sabien Lahaye-Battheu (VLD): Zijn de gesprekken van de facilitator met de werkzoekenden pro forma of diepgaand? Worden de sollicitatiebewijzen op hun echtheid gecontroleerd? In commissie zullen we misschien nog een en ander moeten bijsturen.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstel

12 Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/1-3)

Voorstel ingediend door: de dames Avontroodt en De Block

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

12.01 Josée Lejeune, rapporteur: De commissie voor de Volksgezondheid heeft het wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen op 7 februari 2006 besproken. De behandeling bestaat in het toedienen van elektrische schokken door middel van een defibrillator. Op die manier verstrijkt er minder tijd tussen de hartstilstand en de reanimatie, wat de overlevingskansen van de patiënt verhoogt. Het apparaat kan dus levens redden. Er zijn nu al defibrillatoren in vliegtuigen en sportzalen. Mevrouw Avontroodt, hoofdindieners van het voorstel, wees erop dat er thans toestellen bestaan waarbij het niet langer nodig is het hartritme te interpreteren vooraleer men beslist om te defibrilleren. Momenteel is het voor mensen zonder medische opleiding wettelijk verboden een defibrillator te gebruiken. De indieners van het voorstel willen dat het gebruik van externe automatische defibrillatoren deel uitmaakt van de EHBO-opleiding. De beroepsverenigingen en wetenschappers steunen dat voorstel.

In het kader van de algemene bespreking verklaarde de heer Verhaegen dat hij het

soulignant l'importance d'une formation appropriée pour les utilisateurs de ces appareils.

M. Drèze est également favorable à la proposition et M. Mayeur, président de la Commission, s'y rallie également tout en se demandant s'il est possible de mal utiliser un défibrillateur automatique et quelles peuvent en être les conséquences.

Mme Avontroodt précise que la non-utilisation de cet appareil par un non-médecin ne pourrait être considérée comme de la non-assistance à personne en danger. Quant à la programmation de l'appareil, son fabricant se doit de respecter les directives internationales.

Mme Burgeon estime qu'il faut encadrer la vente de ce type d'appareil.

Au nom du groupe MR, j'ai soutenu la proposition de loi et rappelé que le défibrillateur automatique pouvait s'utiliser facilement en toute sécurité et que ces appareils étaient déjà installés dans des lieux publics en province de Liège.

Le ministre, pour sa part, approuve la proposition de loi en soulignant, outre la responsabilité du fabricant, celle de son acquéreur qui doit pourvoir à son entretien et à son bon fonctionnement.

Après modification technique de l'aliéna 1^{er} de l'article 2, les articles de la proposition, tout comme l'ensemble, sont adoptés à l'unanimité. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

12.02 Yolande Avontroodt (VLD) : Cette proposition de loi crée une base légale pour l'utilisation d'un défibrillateur par des non-médecins, ce qui constitue un progrès majeur car cet appareil peut rétablir la fonction de pompe du cœur lorsque celle-ci s'est interrompue. Une loi analogue existe déjà aux Pays-Bas et en France.

Cette proposition de loi s'inscrit dans le prolongement de la réanimation de base. Chaque année, dix mille personnes sont victimes d'un arrêt cardiaque et 80 % d'entre elles peuvent être aidées par l'administration de chocs électriques au moyen d'un défibrillateur, que seuls les médecins et les praticiens pouvaient jusqu'à présent utiliser. Grâce à cette proposition, un plus grand nombre de victimes pourront être aidées par des ambulanciers, des pompiers ou d'autres secouristes.

Il y a quelque temps, la moitié des ambulances étaient équipées d'un défibrillateur. Aujourd'hui, ce chiffre s'élève à 75 %. J'espère que d'ici à la fin de l'année, toutes les ambulances en seront équipées

wetsvoorstel zou goedkeuren. Hij onderstreepte het belang van een aangepaste opleiding voor gebruikers van dergelijke toestellen.

De heer Drèze staat ook achter het voorstel, net als commissievoorzitter Yvan Mayeur, die zich evenwel afvraagt of je een automatische defibrillator op een verkeerde manier kan gebruiken en wat daar dan wel de gevolgen van zijn.

Mevrouw Yolande Avontroodt specificeert dat het niet-hanteren van een toestel door een niet-arts niet kan worden beschouwd als het weigeren van het geven van hulp aan een persoon in nood. Met betrekking tot de programmering van het toestel moet de fabrikant de internationale richtlijnen naleven.

Mevrouw Colette Burgeon is van oordeel dat de verkoop van dergelijke apparaten goed moet worden omkaderd.

Namens de MR-fractie heb ik dat wetsvoorstel gesteund en erop gewezen dat de automatische defibrillator gemakkelijk hanteerbaar is en veilig in gebruik en dat die apparaten in de provincie Luik reeds op openbare plaatsen werden aangebracht.

De minister is het eens met het voorliggend wetsvoorstel en benadrukt de aansprakelijkheid van de fabrikant. Hij wijst er ook op dat degene die zich een dergelijk toestel aanschafft, het apparaat moet onderhouden en toezien op de goede werking.

Na een technische wijziging van het eerste lid van artikel 1, worden de artikelen van het voorstel evenals het voorstel in zijn geheel eenparig aangenomen. *(Applaus op alle banken)*

12.02 Yolande Avontroodt (VLD): Dit wetsvoorstel creëert een legale basis voor het bedienen van een defibrillator door niet-artsen. Dat is een grote stap vooruit, want een defibrillator kan de pompwerking van een hart dat is stilgevallen, opnieuw herstellen. Een gelijkaardige wet bestaat al in Nederland en Frankrijk.

Dit wetsvoorstel is een uitbreiding van de basisreanimatie. Jaarlijks zijn er tienduizend mensen die getroffen worden door een hartstilstand, van wie 80 procent geholpen kan worden door toediening van elektrische schokken met een defibrillator. Tot voor kort konden alleen artsen en medisch geschoolden die bedienen. Door dit voorstel kunnen meer slachtoffers gered worden door ambulanciers, brandweermannen of andere hulpverleners.

Een tijd geleden was de helft van de ziekenwagens uitgerust met een defibrillator, vandaag is dat al 75 procent. Ik hoop dat tegen het einde van het jaar alle ziekenwagens er een zullen hebben, als

si la défibrillation n'est plus considérée comme un acte médical.

Cette proposition a été précédée d'une large consultation. Nous nous sommes conformés aux recommandations de la Société européenne de cardiologie et au Conseil européen de réanimation qui sont également demandeurs d'une implantation partout en Europe.

Lorsqu'on sait que chaque minute perdue avant la défibrillation d'un patient réduit de 10 % ses chances de survie, on comprend toute l'importance de cette proposition dans la perspective du sauvetage de nombreuses vies humaines.

L'article 2 de cette proposition dispose que le fabricant est responsable du produit. Il appartiendra au ministre d'en encore promulguer un arrêté d'exécution à ce propos.

Cet appareil devra essentiellement être placé là où l'on observe une grande concentration de personnes mais aussi aux endroits qui comportent des risques.

La Chambre n'est pas vraiment un endroit à risque mais il peut toujours arriver que quelqu'un fasse un arrêt cardiaque. Et la Chambre devrait selon moi faire l'acquisition d'un de ces appareils, ne serait-ce que parce qu'elle a une fonction d'exemple. Mais quiconque installe un tel appareil en porte la responsabilité, par analogie avec le règlement relatif aux extincteurs, ce qui implique la nécessité d'appliquer des clauses de contrôle et de maintenance.

Nous souhaiterions quant à nous amener un plus grand nombre de nos concitoyens à suivre ce type de formation. En Flandre, la situation n'est pas si mauvaise puisqu'un Flamand sur cent maîtrise les secours urgents et la base des techniques de réanimation. En outre, dans beaucoup de secteurs comme celui des sports à risque, nombreux sont celles et ceux qui souhaiteraient apprendre cette technique. C'est encourageant mais je voudrais néanmoins prononcer ici un plaidoyer en faveur de mesures d'incitation et de campagnes de sensibilisation afin d'amener encore plus de gens à suivre une telle formation. J'adresserai donc une demande en ce sens au ministre de l'Emploi. En outre, je me demande si la formation de base « secours urgents » ne devrait pas être incluse dans les objectifs finaux de l'enseignement secondaire.

Au nom de toutes les victimes potentielles, je remercie mes collègues pour le soutien qu'ils ont

defibrillatie niet langer als een medische handeling wordt beschouwd.

Aan dit voorstel is een brede consultatieronde vooraf gegaan. Wij hebben de aanbevelingen van de *European Society of Cardiology* en de Europese Reanimatieraad gevolgd, die ook vragende partij zijn om dit in heel Europa te implementeren.

Als men weet dat voor elke minuut waarin men geen defibrillator kan aanbrengen op een slachtoffer, de levenskansen met 10 procent verminderen, dan hoeft het geen betoog dat dit voorstel erg belangrijk is om vele levens te redden.

Artikel 2 van dit voorstel bepaalt dat de productaansprakelijkheid bij de fabrikant ligt. De minister zal daarvoor nog een uitvoeringsbesluit moeten uitvaardigen.

Dit apparaat zal vooral geplaatst moeten worden waar veel mensen samenkomen, maar ook op risicovolle plaatsen. Men moet voorwaarden opleggen inzake controle en onderhoud.

De Kamer is niet echt een risicovolle plaats, maar het kan het altijd gebeuren dat er iemand een hartstilstand krijgt. De Kamer heeft een voorbeeldfunctie en daarom moet er hier zo'n apparaat komen. Wie het toestel plaatst, is er verantwoordelijk voor, naar analogie van de regeling voor brandblusapparaten. Daarvoor zijn ook controle- en onderhoudsvoorwaarden van toepassing.

Wij pleiten voor een groter draagvlak voor de opleiding. In Vlaanderen doen wij het eigenlijk helemaal niet slecht, één op de honderd mensen heeft er kennis van dringende hulpverleningen en basisreanimatie. Bovendien bestaat er in tal van sectoren, zoals de risicovolle sporten, een groot draagvlak om deze techniek aan te leren. Dat is hoopvol, maar ik houd hier toch een pleidooi voor meer stimulering en sensibilisering om nog meer mensen in de opleiding krijgen. Ik zal dat ook aan de minister van Werk vragen. Ik vraag me bovendien af of de basisopleiding dringende hulpverleningen niet kan worden opgenomen in de eindtermen van het secundair onderwijs.

In naam van alle potentiële slachtoffers, dank ik alle collega's voor hun steun aan dit wetsvoorstel.

apporté à la présente proposition de loi. (*Applaus*)
(*Applaudissements*)

12.03 Rudy Demotte, ministre (*en français*) : Le texte se base sur une évolution des connaissances scientifiques et techniques ; cinq minutes de retard peuvent coûter de dix à quinze pour cent de mortalité supplémentaire. Il faut donc intervenir dans des délais courts.

Ma tentative de régler la question par arrêté ministériel ayant été jugée insuffisante par le Conseil d'État, je me réjouis que la Chambre ait résolu le problème.

Les arrêtés d'exécution pourront être déposés le 21 mars à l'Inspection des finances et aux Affaires économiques, de sorte que nous pourrions disposer de ces textes avant la fin de cette année civile, pour couvrir ceux qui utilisent des défibrillateurs sans être détenteurs d'un titre de médecin.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1566/3)

La proposition de loi compte 3 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

13 **Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/1-6)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 16 février 2006.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

12.03 **Minister Rudy Demotte** (*Frans*): De tekst is gebaseerd op de ontwikkeling van de wetenschappelijke en technische kennis; vijf minuten vertraging kunnen het sterftecijfer met tien tot vijftien procent doen toenemen. Snel ingrijpen is dus de boodschap.

Ik heb getracht deze aangelegenheid te regelen door middel van een ministerieel besluit. Aangezien de Raad van State het evenwel ontoereikend heeft geacht, ben ik blij dat de Kamer een oplossing heeft aangereikt.

De uitvoeringsbesluiten kunnen op 21 maart bij de Inspectie van Financiën en het departement Economische Zaken worden ingediend, zodat we voor het einde van dit kalenderjaar over de teksten kunnen beschikken en we een regeling kunnen treffen voor al wie defibrillatoren gebruikt zonder de titel van arts te bezitten.

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1566/3)

Het wetsvoorstel telt 3 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

13 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/1-6)**

Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 16 februari 2006.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

13.01 David Geerts, rapporteur : Le projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire a été examiné pour la première fois en commission de la Défense nationale le 8 février 2006. Mme Douifi et moi-même ayant présenté en séance plénière un amendement relatif aux candidats musiciens militaires agréés comme délégué syndical, le projet a de nouveau été discuté en commission le 22 février.

Le 8 février, le ministre a expliqué que le projet de loi s'inscrit dans le cadre d'une révision générale du statut syndical militaire. Le projet de loi vise la mise en oeuvre au sein des Forces armées d'un organe de concertation dans le domaine du bien-être et, en particulier, la création de comités de concertation de base et de conseillers en prévention. Les prérogatives des syndicats seront aussi renforcées.

Mme Ingrid Meeus estime que le projet de loi renforcera la sécurité juridique, mais elle a demandé que les militaires soient correctement informés de ce changement. M. Sevenhans a présenté un amendement tendant à supprimer les premier et deuxième alinéas de l'article 8 relatif à la représentation des catégories de militaires par les syndicats. Cet amendement a été rejeté. Mme Wiaux a souhaité plus de clarté au niveau des structures dans le domaine du bien-être. Mmes Douifi et Wiaux ont exprimé leur soutien au projet.

Le 8 février, le projet de loi a été adopté par douze voix et deux abstentions et, le 22 février, par dix voix et deux abstentions. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

13.02 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Le présent projet de loi est utile et nécessaire mais certaines de ses dispositions sont inacceptables.

Ce projet actualise la loi du 11 juillet 1978. Au grand étonnement des syndicats neutres et des autorités militaires, la CGSP a proposé pendant les négociations de juillet 2005 de substituer dans l'article 12, qui a trait aux conditions à remplir pour être reconnu comme syndicat, les termes « militaires pensionnés » aux termes « anciens militaires ». L'article 12 prévoit que toute organisation syndicale défend les intérêts de toutes les catégories de militaires, anciens militaires ou leurs ayants droit. Mais les anciens militaires ou leurs ayants droit n'ont aucune influence sur le contrôle de la représentativité. De plus, ce contrôle ne s'applique qu'aux organisations syndicales non politiques. En vertu de cette règle, seule l'ACMP-

13.01 David Geerts, rapporteur: Het wetsontwerp tot wijziging van wet van 11 juli 1978 over de betrekkingen van de overheid met de vakorganisaties van het militair personeel werd een eerste keer in de commissie voor de Landsverdediging besproken op 8 februari 2006. Omdat mevrouw Douifi en ik in de plenaire vergadering een amendement indienden met betrekking tot kandidaat-militairen-muzikanten als vakbondsafgevaardigde, werd het ontwerp opnieuw in commissie besproken op 22 februari.

Op 8 februari verklaarde de minister dat dit ontwerp kadert in de algemene herziening van het militaire vakbondsstatuut. Met het ontwerp komt er een overlegorgaan voor het welzijn in het leger en komen er basisoverlegcomités en preventieadviseurs. Ook worden de prerogatieven van de vakblonden versterkt.

Volgens mevrouw Meeus zal de rechtszekerheid toenemen, maar zij pleit wel voor voldoende communicatie over deze wijziging. De heer Sevenhans diende een amendement in tot schrapping van het eerste en tweede lid van artikel 8 over welke vakbonden welke categorie van militairen kunnen vertegenwoordigen. Dit amendement werd verworpen. Mevrouw Vautmans wou meer duidelijkheid in de welzijnsstructuren. De dames Douifi en Wiaux verklaarden hun steun aan het ontwerp.

Op 8 februari werd het ontwerp goedgekeurd met twaalf stemmen voor en twee onthoudingen, op 22 februari met tien stemmen voor en twee onthoudingen. (*Applaus op alle banken*)

13.02 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Dit wetsontwerp is nuttig en noodzakelijk, maar bevat een aantal bepalingen die niet door de beugel kunnen.

Het ontwerp geeft een facelift aan de wet van 11 juli 1978. Tot verbazing van de neutrale vakbonden en van de militaire overheid stelde het ACOD tijdens de onderhandelingen in juli 2005 voor om in artikel 12 over de voorwaarden tot erkenning van een vakbond, 'gewezen militairen' te vervangen door 'gepensioneerde militairen'. In artikel 12 staat dat een vakorganisatie de belangen behartigt van alle categorieën van militairen, gewezen militairen of hun rechthebbenden. Gewezen militairen of hun rechthebbenden hebben evenwel geen invloed op de representativiteitscontrole. Die controle is bovendien enkel van toepassing op de niet-politieke vakorganisaties. Op grond daarvan werd in 1995

CGMP a été reconnue en 1995 comme étant représentative du personnel militaire.

La modification proposée n'est pas anodine. Les anciens militaires qui, pour autant, ne sont pas retraités, ne peuvent plus s'affilier à un syndicat non politique, dès lors qu'il n'en existe pas. Il n'y a évidemment aucun problème pour les syndicats qui affichent une couleur politique puisque les anciens militaires peuvent être membres de leur section « personnel civil ». Pourtant, les syndicats militaires sont également compétents pour les questions qui concernent d'anciens militaires non retraités, telle la pension de réparation. Cette situation entraîne d'importantes conséquences pour les syndicats neutres dans le cadre de l'instauration de la notion de carrière mixte pour les militaires transférés vers le personnel civil du département de la Défense nationale.

Le Vlaams Belang formule dès lors des réserves concernant la modification proposée de l'article 12 et ne votera pas ce projet qui constitue une attaque contre les syndicats non politisés. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

13.03 Ingrid Meeus (VLD): Qui aurait imaginé voir notre armée devenir une entreprises moderne, avec un management moderne, des horaires flottants et une structure d'accueil des enfants? L'armée se modernise et s'adapte très justement à la société d'aujourd'hui.

La concertation occupe dans ce projet de loi une place essentielle. Après la concertation, les décisions seront mises en œuvre dans le cadre d'un large consensus. Il faut pour cela procéder d'urgence à une révision générale du statut syndical. Ce projet de loi mérite d'être pleinement soutenu pour que la modernisation de l'armée puisse être poursuivie. *(Applaudissements)*

13.04 Brigitte Wiaux (cdH): Il s'agit de répondre à la nécessaire adaptation des dispositions légales qui découle de la mise en œuvre, au sein des forces armées, des organes de concertation dans le domaine du bien-être, notamment par la création d'un comité de concertation de base et la mise en place des conseillers en prévention.

Ce projet de loi, qui est le fruit d'une concertation syndicale, permet en outre de répondre à une remarque de la Cour d'arbitrage et de rencontrer les observations du Conseil d'État.

alleen ACMP-CGMP als representatief voor het militair personeel erkend.

De wijziging die hier wordt voorgesteld, is niet onschuldig. Gewezen, doch niet-gepensioneerde militairen kunnen geen lid meer zijn van een niet-politieke vakorganisatie omdat die er momenteel niet is. Voor de 'kleurenvakbonden' is er uiteraard geen probleem, aangezien gewezen militairen zich bij de sector burgerpersoneel van de betrokken vakbond kunnen aansluiten. Nochtans zijn militaire vakbonden ook bevoegd voor aangelegenheden die gewezen, niet-gepensioneerde militairen aangaan, zoals de vergoedingspensioenen. Voor de neutrale vakbonden heeft dit ernstige gevolgen bij de invoering van het gemengdelooppaansconcept, waarbij een deel van de militairen doorstroomt naar een burgerfunctie binnen het departement Landsverdediging.

Het Vlaams Belang maakt dan ook bezwaar tegen de voorgestelde wijziging van artikel 12 en zal dit ontwerp niet goedkeuren. Dit is immers een aanslag op de niet-politieke vakorganisaties. *(Applaus van het Vlaams Belang)*

13.03 Ingrid Meeus (VLD): Wie had ooit gedacht dat ons leger zou evolueren naar een modern bedrijf met een modern management, met bijvoorbeeld glijdende werkuren en kinderopvang? Het leger wordt gemoderniseerd en past zich terecht aan de hedendaagse samenleving aan.

In dit wetsontwerp staat het overleg centraal. Na dat overleg worden beslissingen in brede consensus uitgevoerd. Daartoe is een algemene herziening van het vakbondsstatuut dringend. Dit wetsontwerp verdient alle steun opdat de modernisering van de krijgsmacht zou voortgaan. *(Applaus)*

13.04 Brigitte Wiaux (cdH): We moeten een antwoord bieden op de noodzakelijk aanpassing van de wettelijke bepalingen die voortvloeit uit de invoering in het leger van overlegorganen inzake het welzijn, meer bepaald door de oprichting van een basisoverlegcomité en de aanwijzing van preventieadviseurs.

Dit wetsontwerp dat de vrucht is van vakbondsoverleg, laat tevens toe om op een opmerking van het Arbitragehof te antwoorden en aan de opmerkingen van de Raad van State tegemoet te komen.

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2223/6)

Le projet de loi compte 16 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 16 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

14 **Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2211/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

15 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord**

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2223/6)

Het wetsontwerp telt 16 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 16 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

14 **Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2211/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

15 **Wetsontwerp houdende instemming met de**

entre les Gouvernements des Etats du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2212/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

16 **Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte

Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2212/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

16 **Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De

adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2247/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

17 **Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)**

Transmis par le Sénat

Sans rapport

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2248/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)**

Transmis par le Sénat

door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2247/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

17 **Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)**

Overgezonden door de Senaat

Zonder verslag

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2248/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)**

Overgezonden door de Senaat

Sans rapport

Zonder verslag

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2249/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 **Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1-6)**

Ce projet de loi a été renvoyé en commission le 16 février 2006.

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

19.01 **Greet van Gool**, rapporteur: Le présent projet de loi modifie l'article 43 de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative. Il a été renvoyé en commission de l'Intérieur lors de la séance plénière du 16 février dernier et réexaminé en commission le 22 février.

M. Cortois, auteur principal de l'amendement, a souligné que celui-ci répondait aux préoccupations des institutions bruxelloises ainsi qu'à un certain nombre de problèmes sur le plan de la technique budgétaire. M. Dirk Claes a posé une série de questions à propos de l'amendement. Le ministre Dupont a précisé l'objectif du projet de loi, à savoir permettre la désignation d'adjoints bilingues dans les services publics fédéraux fonctionnant avec un système de mandats. L'amendement qui a été présenté permet de résoudre deux problèmes apparus dans ce cadre. L'amendement rencontre le

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2249/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 **Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1-6)**

Dit wetsontwerp werd naar de commissie teruggestuurd op 16 februari 2006.

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

19.01 **Greet van Gool**, rapporteur: Dit wetsontwerp wijzigt artikel 43 van de wet op het gebruik van talen in bestuurszaken. Het werd in de plenaire vergadering van 16 februari teruggestuurd naar de commissie Binnenlandse Zaken en daar op 22 februari behandeld.

De heer Cortois, hoofdindieners van het amendement, onderstreepte dat het tegemoet komt aan de verzuchtingen van de Brusselse instellingen en aan een reeks begrotingstechnische bekommernissen. De heer Dirk Claes stelde een aantal vragen over het amendement. Minister Dupont verduidelijkte het doel van het wetsontwerp, namelijk het kunnen aanstellen van tweetalige adjuncten in federale overheidsdiensten die met het mandaatsysteem werken. Daarbij waren twee problemen gerezen die door het ingediende amendement worden opgelost. Het amendement

souhait des institutions bruxelloises de maintenir des adjoints bilingues au niveau immédiatement inférieur à celui du titulaire et il permet la désignation d'adjoints bilingues dans les organismes d'intérêt public fédéraux n'appliquant pas encore le système de management.

La commission a adopté l'amendement, l'article et le projet à l'unanimité. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

Le **président** : Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (2179/6)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

20 Comité P – Nomination du greffier

Par lettre du 2 février 2006, M. Carmelo Zaïti communique qu'il démissionne de ses fonctions de greffier du Comité P à la suite de sa nomination en qualité de vice-président du comité de gestion du système d'information Phénix.

Conformément à l'article 5 de la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements, la Chambre doit procéder à la nomination du greffier du Comité permanent de contrôle des services de police.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 8 et 22 février 2006, je vous propose de procéder à la publication d'un appel aux candidats au Moniteur belge. Cet appel aux candidats précisera les missions, les conditions de nomination ainsi que le statut pécuniaire du greffier.

Les candidatures doivent m'être adressées au plus tard dans les deux semaines qui suivent la publication de l'avis.

gaat in op de wens van de Brusselse instellingen om tweetalige adjuncten te handhaven op het niveau onmiddellijk onder de titularis en het biedt de mogelijkheid om tweetalige adjuncten aan te duiden in federale instellingen van openbaar nut die het managementsysteem nog niet toepassen.

De commissie keurde het amendement, het artikel en de wet eenparig goed. (*Applaus op alle banken*)

De **voorzitter**: Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2179/6)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

20 Comité P – Benoeming van de griffier

Bij brief van 2 februari 2006 laat de heer Carmelo Zaïti weten dat hij ontslag neemt als griffier van het Comité P ingevolge zijn benoeming tot vice-voorzitter van het beheerscomité van het informatiesysteem Phenix.

Overeenkomstig artikel 5 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten moet de Kamer van Volksvertegenwoordigers overgaan tot de benoeming van de griffier van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 8 en 22 februari 2006 stel ik u voor over te gaan tot de publicatie in het *Belgisch Staatsblad* van een oproep tot de kandidaten. Die oproep tot de kandidaten zal de opdrachten, de benoemingsvoorwaarden alsmede de bezoldigingsregeling van de griffier bepalen.

De kandidaturen moeten ingediend worden uiterlijk twee weken na de publicatie van het bericht.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

21 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération : la proposition de loi de MM. Guido De Padt, Jan Peeters et André Frédéric modifiant l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police en ce qui concerne la nomination dans le grade de commissionnement de certains membres du personnel de la direction générale de la police judiciaire (n° 2302/1). Elle est renvoyée à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique.

La proposition de loi de MM. Thierry Giet, Daniel Bacquelaine, Stef Goris et Dirk Van der Maelen précisant la loi complétant la loi du 3 janvier 1933 relative à la fabrication, au commerce et au port des armes, et au commerce des munitions (n° 2311/1). Elle est renvoyée à la commission de la Défense nationale.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Demande d'urgence

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Je demande l'urgence pour cette proposition qui apporte au projet 1935 voté la semaine dernière une nécessaire adaptation.

L'urgence est adoptée par assentiment.

22 Éloge funèbre de M. Fernand Hermans, ancien membre et questeur de la Chambre

22.01 Le président : (*devant l'assemblée debout*) : Nous avons appris le décès le 15 février, à l'âge de nonante-quatre ans, de M. Fernand

21 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Bijkomend verzoek ik het wetsvoorstel in overweging te willen nemen van de heren Guido De Padt, Jan Peeters en André Frédéric tot wijziging van het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten wat betreft de benoeming in de graad van aanstelling van bepaalde personeelsleden van de algemene directie van de gerechtelijke politie, nr. 2302/1. Het wordt verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Het wetsvoorstel van de heren Thierry Giet Daniel Bacquelaine, Stef Goris en Dirk Van der Maelen ter precisering van de wet van 3 januari 1933 op de vervaardiging van de handel in en het dragen van wapens en op de handel in munitie (nr. 2311/1). Het wordt verzonden naar de commissie voor Landsverdediging.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoek

21.01 Daniel Bacquelaine (MR): Ik vraag de urgentie voor dit wetsvoorstel, dat een noodzakelijke aanpassing aanbrengt aan de vorige week goedgekeurde tekst nr. 1935.

De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

22 In memoriam de heer Fernand Hermans, gewezen lid en quaestor van de Kamer

22.01 De voorzitter (*voor de staande vergadering*): Fernand Hermans, gewezen kamerlid, is op woensdag 15 februari jongstleden

Hermans, ancien membre de la Chambre.

op 94-jarige leeftijd overleden.

Originaire de Diest, Fernand Hermans avait obtenu un doctorat en droit à l'Université catholique de Louvain et exerça la profession d'avocat. Résistant et prisonnier politique durant la guerre 1940-1945, il fut dès la Libération bourgmestre de sa ville de Diest. Il fit son entrée à la Chambre des représentants il y a soixante ans, en février 1946. Élu CVP, il représentait l'arrondissement de Louvain et siégea dans notre assemblée jusqu'au 31 mars 1968. Fernand Hermans fut secrétaire de la Chambre et questeur. Homme de convictions, il fut aussi unanimement apprécié pour sa jovialité et son sens profond de l'humain.

Fernand Hermans was afkomstig uit Diest. Hij behaalde een doctoraat in de rechten aan de Katholieke Universiteit Leuven en oefende het beroep van advocaat uit. Tijdens de Tweede Wereldoorlog was hij verzetsstrijder en politiek gevangene. Na de bevrijding werd hij burgemeester van zijn geboortestad. Zestig jaar geleden, in februari 1946, deed hij zijn intrede in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Als CVP-kamerlid vertegenwoordigde hij het arrondissement Leuven en had hij tot 31 maart 1968 zitting in onze assemblee. Fernand Hermans was secretaris van de Kamer en quaestor. Hij bleef steeds trouw aan zijn overtuiging en werd door eenieder om zijn jovialiteit en diepe menselijkheid gewaardeerd.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à la famille de notre ancien collègue les condoléances de notre assemblée.

Ik heb de familie van onze oud-collega namens de Kamer de innige deelneming van onze assemblee betuigd.

22.02 **Christian Dupont**, ministre (*en français*) : Au nom du gouvernement, je m'associe à l'hommage que rend le Parlement à notre collègue décédé.

22.02 Minister **Christian Dupont** (*Frans*): Namens de regering sluit ik me aan bij het eerbetoon van het Parlement aan onze overleden collega.

L'assemblée, debout, observe quelques instants de silence.

De staande Kamer neemt enkele ogenblikken stilte in acht.

Votes nominatifs

23 **Motions déposées en conclusion des interpellations de**

- M. Richard Fournaux sur "l'enquête de la Poste « libéralisation des services postaux » remise en cause du service universel" (n° 789)
- Mme Karine Lalieux sur "la libéralisation du secteur postal" (n° 791)
- M. David Lavaux sur "l'enquête de la Poste « libéralisation des services postaux » remise en cause du service universel" (n° 792)

Le **président** : Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 13 février 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 789/1) :

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Richard Fournaux et David Lavaux;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annelies Storm et Karine Lalieux.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Naamstemmingen

23 **Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van**

- de heer Richard Fournaux over "een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt" (nr. 789)
- mevrouw Karine Lalieux over "de liberalisering van de postsector" (nr. 791)
- de heer David Lavaux over " een enquête van De Post, de liberalisering van de postdiensten en de universele dienstverlening die in het gedrang komt " (nr. 792)

De **voorzitter**: Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 13 februari 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 789/1) :

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Richard Fournaux en David Lavaux;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annelies Storm en Karine Lalieux.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

23.01 Richard Fournaux (MR) : Cette motion a pour but d'attirer l'attention du gouvernement, auquel nous réitérons par ailleurs notre confiance, sur les initiatives prises par La Poste en vue de segmenter le marché et de différencier le public suivant qu'il appartient à une région rurale ou semi-rurale. Nombre de parlementaires n'accepteront jamais une telle segmentation.

23.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : La tournure du débat en commission illustre une fois de plus l'absurdité de la technique de la motion pure et simple. Même si elle partageait la position de MM. Fournaux et Lavaux quant au fond, Mme Lalieux a néanmoins déposé une motion pure et simple contre la motion de recommandation des deux autres membres. La logique n'aurait-elle pas voulu que ces trois membres soutiennent la motion de recommandation, qui ne devait d'ailleurs pas forcément menacer le gouvernement ?

23.03 David Lavaux (cdH) : La Poste avait préparé un questionnaire destiné à déterminer les besoins en matière de service universel. Les scénarios prévus étaient en totale contradiction avec les obligations imposées par le contrat de gestion. Nous voulons obtenir la confirmation que les obligations de La Poste en matière de service universel seront bien maintenues jusqu'en 2010, ainsi que des précisions sur toutes ces fermetures de bureaux de poste, au sujet desquelles les critères ne sont toujours pas très clairs.

23.04 Karine Lalieux (PS) : J'ai également interpellé le ministre mais je n'ai pas signé la motion de recommandation parce que le ministre n'était pas au courant de ce questionnaire. Aujourd'hui, nous avons reçu une réponse de l'administrateur délégué.

Nous avons aussi obtenu un débat sur la libéralisation.

Le gouvernement a fourni une réponse positive par rapport à la défense de notre poste dans le cadre de la libéralisation. Je lui accorde aujourd'hui mon entière confiance.

Le **président**:

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	42	Non

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring ?

23.01 Richard Fournaux (MR) : Deze motie heeft tot doel de aandacht van de regering – waarin wij trouwens ons vertrouwen bevestigen – te vestigen op de initiatieven van De Post om de markt te segmenteren en de doelgroep te differentiëren naargelang deze in landelijk of semi-landelijk gebied woont. Talrijke parlementsleden zullen zo'n segmentering nooit aanvaarden.

23.02 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : De wijze waarop dit debat gevoerd is in de commissie, illustreert nog maar eens de absurditeit van de techniek van de eenvoudige motie. Hoewel mevrouw Lalieux inhoudelijk op dezelfde golfengte zat als de heren Fournaux en Lavaux, heeft ze toch een eenvoudige motie ingediend tegen de motie van aanbeveling van beide anderen. Het ware toch logischer geweest als zij alle drie de motie van aanbeveling gesteund hadden, die trouwens niet noodzakelijk de regering in gevaar hoeft te brengen.

23.03 David Lavaux (cdH) : De Post had een vragenlijst voorbereid teneinde de behoeften inzake universele dienstverlening in kaart te brengen. De vooropgestelde scenario's stonden haaks op de verplichtingen van het beheerscontract. Wij wilden bevestigd zien dat de verplichtingen van De Post inzake universele dienstverlening tot 2010 overeind blijven. Daarnaast wilden wij meer toelichting over de sluiting van al die postkantoren, want de criteria op grond waarvan een en ander gebeurt zijn niet altijd even eenduidig.

23.04 Karine Lalieux (PS) : Ik heb de minister ook geïnterpelleerd maar heb de motie van aanbeveling niet ondertekend omdat de minister niet op de hoogte was van die vragenlijst. Vandaag hebben wij een antwoord van de gedelegeerd bestuurder ontvangen.

Wij hebben ook verkregen dat een debat aan de liberalisering wordt gewijd.

De regering heeft een positief antwoord gegeven wat de verdediging van onze Post in het kader van de liberalisering betreft. Ik schenk haar vandaag mijn volledig vertrouwen.

De **voorzitter**:

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	79	Oui
Nee	42	Non

Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	123	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

23.05 David Lavaux (cdH): Pour ce vote et les suivants, j'ai pairé avec Mme Camille Dieu.

23.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Je souhaiterais voter non.

23.07 Luc Goutry (CD&V): J'aurai dû m'abstenir. J'ai pairé avec M. Delizée pour tous les votes.

24 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Paul Tant sur "le fait que la loi relative à l'Apetra n'a toujours pas été publiée"(n° 784)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture du 14 février 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 784/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et M. Paul Tant;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie De Bue, Véronique Ghenne, Dalila Douifi et MM. Georges Lenssen et Geert Lambert.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Trees Pieters (CD&V): Cette interpellation s'est révélée utile puisque le ministre a fourni des explications concernant le retard encouru pour la loi relative à l'Apetra. L'Union pétrolière, la Fédération pétrolière et Brafco nous avaient signalé auparavant, lors de contacts, que ce dossier était probablement lié au préfinancement du Fonds mazout à concurrence de 100 millions d'euros. Le gouvernement aurait surtout fait pression sur l'Union pétrolière et sur Brafco.

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

23.05 David Lavaux (cdH): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Camille Dieu voor deze stemming en de volgende stemmingen.

23.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik wilde tegen stemmen.

23.07 Luc Goutry (CD&V): Ik had mij moeten onthouden. Ik heb een stemafpraak met de heer Delizée voor alle stemmingen.

24 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Paul Tant over "het uitblijven van de publicatie van de wet omtrent Apetra" (nr. 784)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 14 februari 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 784/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heer Paul Tant;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie De Bue, Véronique Ghenne, Dalila Douifi en de heren Georges Lenssen en Geert Lambert.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

24.01 Trees Pieters (CD&V): Deze interpellatie is nuttig gebleken, want de minister gaf uitleg bij het uitblijven van de Apetra-wet. De Petroleumunie, de Petroleumfederatie en Brafco hadden ons bij contacten vooraf gezegd dat dit dossier waarschijnlijk was gekoppeld aan de prefinanciering van het Stookoliefonds voor een bedrag van 100 miljoen euro. De regering zou daarbij vooral druk hebben uitgeoefend op de Petroleumunie en Brafco.

Le dossier Apetra devait être traité rapidement au Parlement parce que notre pays accuse un sérieux retard par rapport aux directives européennes. Sa publication s'est toutefois fait attendre et, à un certain moment, on avait même brièvement perdu la trace du document dans les milieux gouvernementaux !

Le ministre a répondu à une interpellation qu'il n'existait aucun lien entre les deux dossiers, que le retard s'était accumulé au Moniteur belge et que les arrêtés, qui doivent être finalisés pour le 1^{er} avril 2006, ne le sont toujours pas.

Nos contacts avec le secteur nous ont permis d'y voir plus clair sur la manière dont le gouvernement a négocié avec le secteur pétrolier. Le terme de 'chantage' est à cet égard plus approprié. Lorsque la suite de l'histoire sera révélée, les connaissances acquises se révéleront très utiles. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

(Stemming/vote 2)		
Ja	83	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Gerolf Annemans sur "la lettre concernant l'aide fédérale accordée à Francorchamps et l'implication du niveau fédéral dans ce dossier" (n° 726)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 15 février 2006.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 726/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par M. Gerolf Annemans;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mme Corinne De Permentier et MM. Mohammed Boukourna et Jean-Claude Maene.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Omdat ons land achter de Europese richtlijnen aan huppelde, moest het Apetra-dossier zeer snel worden behandeld in het Parlement. De publicatie ervan bleef echter uit en het dossier is zelfs even zoek geweest in regeringskringen!

De minister antwoordde op de interpellatie dat er geen verband was tussen beide dossiers, dat de vertraging was opgelopen bij het *Belgisch Staatsblad* en dat de besluiten - die er voor 1 april 2006 moeten zijn - wel nog steeds niet af zijn.

Onze contacten met de sector hebben ons inzicht gegeven in de manier waarop de regering met de petroleumsector heeft onderhandeld. Het woord 'chantage' is hierbij beter op zijn plaats. Wanneer het vervolg van het verhaal naar boven komt, zal de opgedane kennis zeer goed van pas komen. *(Applaus van CD&V)*

(Stemming/vote 2)		
Ja	83	Oui
Nee	43	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	127	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Gerolf Annemans over "de brief in verband met federale Francorchamps-steun en de federale betrokkenheid bij Francorchamps" (nr. 726)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 15 februari 2006.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 726/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Gerolf Annemans;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Corinne De Permentier en de heren Mohammed Boukourna en Jean-Claude Maene.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Proposition de loi autorisant l'utilisation de défibrillateurs automatiques par des non-médecins (1566/3)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

27 Projet de loi modifiant la loi du 11 juillet 1978 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats du personnel militaire (2223/6)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.

28 Projet de loi portant assentiment au Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif à la réduction de l'acidification, de l'eutrophisation et de l'ozone troposphérique, fait à Göteborg le 30 novembre 1999 (2211/1)

Transmis par le Sénat.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	42	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	128	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26 Wetsvoorstel betreffende het bedienen van een automatische defibrillator door niet-artsen (1566/3)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	127	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

27 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 juli 1978 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakorganisaties van het militair personeel (2223/6)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	110	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	128	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

28 Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand, ter bestrijding van verzuring, eutrofiëring en ozon op leefmilieu, gedaan te Göteborg op 30 november 1999 (2211/1)

Overgezonden door de Senaat.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	128	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	128	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

29 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lettonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), à l'Annexe, et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (2212/1)**

Transmis par le Sénat.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

30 **Projet de loi portant assentiment à la Convention Benelux en matière de propriété intellectuelle (marques et dessins ou modèles), faite à La Haye le 25 février 2005 (2247/1)**

Transmis par le Sénat.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

31 **Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing, le 3 décembre 1999 (2248/1)**

Transmis par le Sénat.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(Vote 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

29 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxlanden (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Letland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), met de Bijlage en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (2212/1)**

Overgezonden door de Senaat.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

30 **Wetsontwerp houdende instemming met het Benelux-Verdrag inzake de intellectuele eigendom (merken en tekeningen of modellen), gedaan te Den Haag op 25 februari 2005 (2247/1)**

Overgezonden door de Senaat.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

31 **Wetsontwerp houdende instemming met het Amendement op het Protocol van Montreal inzake substanties die de ozonlaag aantasten, gedaan te Beijing, op 3 december 1999 (2248/1)**

Overgezonden door de Senaat.

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming 6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

32 **Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République démocratique du Congo, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Kinshasa le 17 février 2005 (2249/1)**

32 **Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Democratische Republiek Congo, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Kinshasa op 17 februari 2005 (2249/1)**

Transmis par le Sénat.

Overgezonden door de Senaat.

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

(Stemming/vote 7)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	127	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale.

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

33 **Hommage à M. Karel Pinxten**

33 **Huldebetoon aan de heer Karel Pinxten**

33.01 **Le président** : Notre collègue Karel Pinxten, qui nous quitte ces jours-ci, participe aujourd'hui à son dernier vote. Il abandonne la vie politique active pour assumer de hautes fonctions à la Cour des comptes européenne.

33.01 **De voorzitter**: Onze collega Karel Pinxten, die ons een dezer dagen verlaat, beleeft zijn laatste stemming. Hij ruilt het politieke leven voor een hoge functie bij het Europese Rekenhof.

Quatorze années déjà que vous siégez parmi nous, Cher Collègue.

Veertien jaar lang bent u in deze assemblee onze gewaardeerde collega geweest, collega en vriend Pinxten.

Vous représentez en effet le Limbourg dans notre assemblée depuis le 24 novembre 1991. Issu d'une famille où l'étude de l'économie était considérée comme un sacerdoce, vous fûtes fonctionnaire à la Cour des comptes belge, puis membre du Parlement européen.

Sinds 24 november 1991 vertegenwoordigt u hier immers de provincie Limburg. U bent afkomstig uit een familie waar de studies economie als een roeping werden beschouwd, en u was onder meer ambtenaar bij het Belgische Rekenhof en vervolgens Europees parlements lid.

Vous avez également assumé les fonctions de ministre de la Défense nationale et de ministre de l'Agriculture et des Petites et moyennes entreprises.

U was tevens minister van Landsverdediging en minister van Landbouw en Kleine en Middelgrote Ondernemingen.

Dans notre assemblée, vous présidez notre commission des Relations extérieures.

In onze assemblee zat u tot voor enkele uren de vergaderingen van onze commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen voor.

Enfin, vous êtes bourgmestre de la commune d'Overpelt depuis 1983.

Ten slotte bent u sinds 1983 – dat is 23 jaar! – burgemeester van de gemeente Overpelt.

Cher collègue Pinxten, au seuil de ce nouveau chapitre de votre parcours, tous nos vœux de succès vous accompagnent. (*Applaudissements*)

Waarde collega Pinxten, nu u een nieuw hoofdstuk in uw loopbaan aanvat, wensen wij u alle succes toe. (*Applaus*)

33.02 Karel Pinxten (VLD) : Je remercie le président pour ses aimables propos. J'ai toujours estimé qu'on ne pouvait pas rester éternellement homme politique, et c'est là mon seul point de divergence avec le président. Je vous remercie tous pour les beaux moments, difficiles parfois mais toujours passionnants, que nous avons partagés. Un mandat parlementaire, c'est un peu comme une randonnée sur un sentier de montagne. On aperçoit par moments le sommet étincelant de la montagne, et par moments la sombre vallée. Pour moi, cette randonnée s'achève aujourd'hui, mais je transmets à tous les collègues mes meilleurs vœux de réussite sur le plan politique et – surtout – privé. Mes pensées accompagneront chacun d'entre eux lors des élections. *(Applaudissements)*

33.02 Karel Pinxten (VLD): Ik dank de voorzitter voor de vriendelijke woorden. Ik heb altijd gevonden dat men niet eeuwig in de politiek kan blijven, meteen het enige punt waarop ik met de voorzitter van mening verschil. Ik dank de collega's voor de mooie, soms moeilijke, maar altijd boeiende momenten die we hebben gedeeld. Een parlementair mandaat is zoals een tocht langs een bergpad. Soms ziet men de schitterende bergtop, soms het donkere dal. Voor mij eindigt die tocht nu, maar ik wens alle collega's het allerbeste in het politieke en - vooral - privé-leven. Bij de verkiezingen zal ik in gedachten bij ieder van hen zijn. *(Applaus)*

34 **Projet de loi portant modification de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (2179/1)**

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	125	Total

34 **Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (2179/1)**

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	108	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat.(2179/1)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(2179/1)

34.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang) : Je me suis abstenu.

34.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Ik heb me onthouden.

34.02 Luk Van Biesen (VLD) : Ik heb voor gestemd.

34.02 Luk Van Biesen (VLD): J'éai voté oui.

Le **président** : Je vous souhaite à tous un bon congé de Carnaval.

De **voorzitter**: Ik wens iedereen een prettige Krokusvakantie.

35 Adoption de l'ordre du jour

35 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée à 16 h 59. Prochaine séance plénière mercredi 8 mars 2006 à 14 h 15.

De vergadering wordt gesloten om 16.59 uur. Volgende vergadering woensdag 8 maart 2006 om 14.15 uur.